

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI

NURALIEVA OZODA NORBOEVNA

**O‘ZBEK VA INGLIZ BADIY DISKURSIDA DIALOGIK NUTQNING
PRAGMASTILISTIK MOHIYATI**

10.00.06 - Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik, tarjimashunoslik

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Samarqand – 2024

UO‘K: 811.512.133.111.808.5.811

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD)
on philological sciences**

Nuralieva Ozoda Norboevna

О‘zbek va ingliz badiiy diskursida dialogik nutqning pragmastilistik mohiyati 3

Нуралиева Озода Норбоевна

Прагмастилистическая сущность диалогической речи в узбекском и
английском художественном дискурсе..... 23

Nuralieva Ozoda Norboevna

The pragmatic-stylistic essence of dialogic speech in Uzbek and English literary
discourse 45

E‘lon qilingan ishlar ro‘uxati

Список опубликованных работ

List of published works 49

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
PhD.03/30.12.2019.Fil .83.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI

NURALIEVA OZODA NORBOEVNA

**O‘ZBEK VA INGLIZ BADIY DISKURSIDA DIALOGIK NUTQNING
PRAGMASTILISTIK MOHIYATI**

10.00.06 - Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik, tarjimashunoslik

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Samarqand – 2024

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasida B2023.2.PhD/Fil3541 raqami bilan ro'yxatga olingan.

Dissertatsiya Samarqand davlat chet tillar institutida bajarilgan.
Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz) Ilmiy kengash veb-sahifasining www.samdchi.uz hamda «Ziyonet» Axborot ta'lim portalida www.ziyonet.uz manziliga joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar: **Safarov Shahriyor Safarovich**
filologiya fanlari doktori, professor

Rasmiy opponenlar: **Jo'rayeva Malohat Muhammadovna**
filologiya fanlari doktori, professor

Yusupova Shoira Botirovna
filologiya fanlari nomzodi, dotsent

Yetakchi tashkilot: **Jizzax davlat pedagogika universiteti**

Dissertatsiya himoyasi Samarqand davlat chet tillar instituti huzuridagi ilmiy darajalar beruvchi PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01 raqamli Ilmiy kengashning 2024-yil "____" _____ soat _____ dagi majlisida bo'lib o'tadi (Manzil: 140104, O'zbekiston, Samarqand shahri, Bo'stonsaroy ko'chasi, 85-uy. Tel.: (99866) 238-29-37; faks: (99878) 210-00-18; e-mail: info@samdchi.uz.

Dissertatsiya bilan Samarqand davlat chet tillar institutining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (____raqami bilan ro'yxatga olingan). Manzil: 140104, O'zbekiston, Samarqand, Bo'stonsaroy ko'chasi, 85-uy. Tel: (99866) 238-29-37.

Dissertatsiya avtoreferati 2024-yil "____" _____ kuni tarqatildi.
(2024-yil "____" _____ dagi № _____ raqamli reyestr bayonnomasi).

A.A.Yaxshiyev
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash raisi, filologiya fanlari doktori (DSc), professor

G'.Q.Mirsanov
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash ilmiy kotibi, filologiya fanlari doktori (DSc), dotsent

N.Z.Nasrullayeva
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash qoshidagi ilmiy seminar raisi o'rinbosari, filologiya fanlari doktori (DSc), professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zururati. Jahon tilshunosligida badiiy diskursning struktur tuzilishi, tarkibiy qismlari, mazmuniy xususiyatlari, pragma-diskursiv mohiyati bilan bog‘liq muammolar izchil muhokama qilinmoqda. Matnning mazkur belgilari semantik, stilistik, psixolingvistik, lingvomadaniyatshunoslik sohalari doirasida aniqlanib, tahlilga tortilmoqda. Zamonaviy tilshunoslik fanida muhim o‘rin egallagan antropotsentrik yondashuv turli mualliflar tomonidan yaratilgan matnlarni kommunikativ maqsadni amalga oshirish vositasi nuqtai nazaridan o‘rganish zaruratini tug‘diradi.

Dunyo tilshunoslik markazlarida olamning lisoniy manzarasini qayta yaratish masalasi, bu turdagi lisoniy manzaraning kommunikantlar tomonidan tasavvur qilinishi va ifodalash usullari e‘tiborni jalb qilmoqda. Badiiy diskurs, o‘z navbatida, nafaqat millat dunyoqarashi, balki muallif va personajlarning mental holati, individual qarashlarini aks ettiradi. Shu bois, badiyatga xos diskursiv faoliyatni, mazmunni ifodalovchi vositalar tahlil usullarini takomillashtirish va ularni bevosita amaliyotga joriy qilish dolzarblashib bormoqda. Yangi O‘zbekistonning poydevorini mustahkamlash strategik rejalarining amalga oshirilishi natijasi o‘laroq, mamlakatimizda chet tillarning nazariy asoslarini va amaliy mohiyatini tadqiq qilishga katta e‘tibor qaratilmoqda. Respublikamizda chet tillarni o‘rganishga e‘tibor davlat siyosatining ustuvor yo‘nalishlaridan biriga aylangan bir paytda til tizimining barcha sathlari va ularga oid kategoriyalarni har taraflama o‘rganish va tavsiflash bo‘yicha qator tadqiqotlar bajarilmoqda.

Mamlakatimizda olib borilayotgan islohotlar hozirgi zamon tilshunosligi bilan bir qatorda madaniyatlararo aloqa ko‘lamini kengaytirishda muhim rol ni o‘taydi. O‘zbekiston Respublikasi Prezidenti Sh.M. Mirziyoyev ta’kidlaganidek, “Fan va ma’rifat nafaqat yoshlarni, balki butun bizning jamiyatimizni intellektual va ma’naviy imkoniyatlarini oshirishda muhim ahamiyatga egadir”¹, Demak, ilmiy tadqiqotlar mamlakat rivojining asosiy manbalaridan biridir va bundan tilshunoslik sohasi ham istisno emas. So‘nggi yillarda “milliy madaniyatni yanada rivojlantirish, yangi O‘zbekistonning yangi tarixini yaratish, moddiy va nomoddiy madaniy meros durdonalarini saqlash hamda targ‘ib etish, xalq og‘zaki ijodiyoti jahon madaniy makoniga faol integratsiyalashuvini ta’minlash, madaniyat va san’at sohasini innovatsion rivojlantirish”ga² qaratilgan chora-tadbirlar doirasida ta’lim sohasida yuz berayotgan islohotlar alohida ahamiyat kasb etadi. Ayniqsa, xorijiy tillarni nazariy va amaliy jihatdan puxta egallash, xalqlararo munosabatlarni mustahkamlash, ingliz va o‘zbek tillarida nutqiy tuzilmalar diskursiv-pragmatik mazmuni shakllanish jarayoni xususiyatlarini yorituvchi tadqiqotlarni chuqurlashtirish zarurati mavjud.

¹ O‘zbekiston Respublikasi Prezidenti Shavkat Mirziyoyevning qarori, PQ-96-son 20.01.2022 yildagi Oliy Malisga Murojati URL. <https://uza.uz/ru/posts/poslanie-prezidenta>

² O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 8-oktyabrdagi PF – 5847 -sonli “O‘zbekiston Respublikasi oliy ta’lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”gi Farmoni. // Xalq so‘zi, 09.10.2019. № 209 (7439).

O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2022-yil 28-yanvardagi PF-60-son “Yangi O‘zbekistonning taraqqiy strategiyasi to‘g‘risida”gi, 2019-yil 8-oktyabrdagi PF-5847-son “O‘zbekiston Respublikasi oliy ta’lim tizimini” 2030 yilgacha, rivojlantirish konsepsiyasi to‘g‘risida”gi, 2019-yil 21-oktyabrdagi PF-5850-son “O‘zbek tili davlat tili sifatida nufuzi va mavqeini tubdan oshirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi farmonlari, O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2018-yil 5-iyundagi PQ-3775-son “Oliy ta’lim muassasalarida ta’lim sifatini oshirish va ularning mamlakatda amalga oshirilayotgan keng qamrovli islohotlarda faol ishtirokini ta’minlash bo‘yicha qo‘shimcha chora-tadbirlar to‘g‘risida”gi, 2021-yil 19-maydagi PQ-5117-son “O‘zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatdan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi qarorlari hamda qator boshqa me‘yoriy huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishga ushbu ilmiy tadqiqot ishi muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi. Ushbu tadqiqot ishi respublika fan va texnologiyalar taraqqiyotining I.“Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma’naviy-ma’rifiy rivojlantirishda innovatsion g‘oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari” ustuvor yo‘nalishiga muvofiq bajarilgan.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. Badiiy diskurs va matnning lisoniy tarkibi, hamda pragmatik xususiyatlari bir qator xorijiy tilshunoslar tomonidan o‘rganilgan³. Aynan shu yo‘nalishdagi tadqiqotlar o‘zbek tilshunoslari tomonidan ham olib borilmoqda⁴.

So‘nggi yillarda badiiy mazmun ifodasining kognitiv tavsifiga alohida e‘tibor qaralib, olam badiiy manzarasining kategorialashuvi va stilistik konseptuallashuvi bilan bog‘liq masalalar muhokama qilinmoqda⁵.

V. Humboldt, D. Oswell, A. Duranti, N.F. Alefirenko, V.I. Karasik, S. Muminov kabi olimlarning ishlarida muloqot odobi, uning milliy-madaniy

³ Halliday M. *Linguistic Study of Text and Discourse*. – L. – N.Y.: Continuum, 2002. – 256 p.; Schiffrin D. *Approaches to Discourse*. – L.: Blackwell, 2003. – 407 p.; Leech N. *Style in Fiction*. – N-Y.: Longman, 1981. – 402 p.; Verdonk P. *Stylistics*. – Oxford: Oxford University Press, 2002. – 124 p.; Dijk T.A. *Studies in the Pragmatics of Discourse*. – The Hague etc; Mouton, 1981. – 366 p.; Макаров М.Л. *Основы теории дискурса*. – М.: Гнозис, 2003. – 315.; Гальперин И.Р. *Текст как объект лингвистического исследования*. – М.: Наука, 1981. – 138 с.; Богданов В.В. *Речевое общение прагматические и семантические аспекты*. – СПб.: Изд-во СПб. у-та, 1990. – 88 с.; Норман Б.Ю. *Лингвистическая прагматика*. – Минск: Изд-во БГУ, 2009. – 183 с.

⁴Мамажонов А., Abdupattoev M. *Matn nazariyasi*. – Farg‘ona: FarDU, 2016. – 112 b.; Сафаров Ш. *Лингвистика дискурса*. – Челябинск: ЧГИК, 2018. – 315 с.; Yo‘ldoshev M. *Badiiy matn lingvopoetikasi*. – T.: Fan, 2008. – 18 b.; Ashurova D.U., Galiyeva M.R. *Text Linguistics*. – T.: Turon – Iqbol, 2016. – P. 205.; Hakimov M. *O‘zbek tilida matnning pragmatik talqini: Filol. fan dokt.... dissertatsiyasi*. – T. 2001. – 103 b.; Boymirzayeva S.U. *O‘zbek tilida matnning kommunikativ–pragmatik mazmunini shakllantiruvchi kategoriyalar: Filol.fan dokt..... dissertatsiyasi*. – T., 2010. – 49 b.; Nosirova U. *Poetik matnlarning pragmatik xususiyatlari*. – Farg‘ona: Classic, 2020. – 152 b.; Qurbonova S. *Badiiy matnda shaxs xususiyatlarini ifodalovchi vositalar: ularning pragmatik tadqiqi // Farg‘ona pragmalingvistika maktabi*. – Farg‘ona: FarDU, 2022. – B. 158-221

⁵ Semino E. *A Cognitive stylistics. Analysis to Mind style in Narrative // Cognitive Stylistics*. – Amsterdam: John Benjamins, 2002. – С. 95-122; Stockwell P. *Cognitive Poetics: An Introduction*. – L.: Routledge, 2002. – 44 p.; Молочанова Г.Г. *Когнитивная стилистика и стилистическая типология // Вестник МГУ. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация, 2002. №3*. – С. 60-70; Ашурова Д.У. *Стилистика текста в парадигме когнитивной лингвистики // Филология масалалари*. – T., 2003. №1. – С. 41-45; Худойберганова Д. *Матннинг антропоцентрик тадқиқи Монография*. – Тошкент: Фан, 2013. – 136 б.

xususiyatlari, ijtimoiy–madaniy jihatlari tadqiq qilingan⁶. M. Sell, J. Mey, L. Hickey, J. Verschuren, T. Bloor va boshqa bir qator tadqiqotchilar badiiy matn personajlari nutqini tahlil qilishda moslashuv (adaptation) nazariyasi nuqtai nazaridan yondashuvning mahsuldorligi haqida muhim fikrlarni bayon qilishgan⁷.

Yuqorida qayd qilingan ishlarda muhokama qilingan keng ko‘lamli masalalarga qaramasdan, dialogik nutqning badiiy matn kontekstida voqelanishini ta‘minlovchi pragmatistik omillar va lisoniy tanlovning kontekstga moslashuvi bilan bog‘liq masalalar chog‘ishtirma tilshunoslik nuqtai nazaridan yetarli darajada o‘rganilmagan.

Tadqiqotning dissertatsiya bajarilgan oliy ta‘lim muassasining ilmiy-tadqiqot ishlari bilan bog‘liqligi. Dissertatsiya tadqiqoti Samarqand davlat chet tillar instituti ilmiy tadqiqot ishlari rejasining “**Nutqiy tuzilmalarning pragmatik-diskursiv tahlili**” mavzusi doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi badiiy matn personajlari dialogik nutqi voqelanishini ta‘minlovchi omillarni pragmatistik nuqtai nazardan tadqiq qilish hamda ularning lingvokulturologik xususiyatlarini ochib berishdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari quyidagilardan iborat:

badiiy matnda voqelangani dialogik nutqning lisoniy va kommunikativ xususiyatlarini o‘rganishda pragmatistik yondashuvning mahsuldorligini asoslash;

badiiy muloqot jarayonida lisoniy tanlovning kommunikativ maqsadga mos ravishda amalga oshirilishini ta‘minlash faoliyati moslashuv nazariyasi talablariga hozirjavob bo‘lishini dalillash;

badiiy asar personajlari nutqining diskursiv tuzilishi va pragmatik samaraga erishishini ta‘minlovchi omillarni aniqlash;

lisoniy birliklar tanlovi tilning struktur-semantik jihatlaridan tashqari so‘zlovchining ruhiy holati, muloqot vaziyatiga xos zamon-makon munosabatlari kabi ijtimoiy hodisalar nazoratida kechishini isbotlash.

Tadqiqotning obyekti sifatida ingliz va o‘zbek mualliflar tomonidan yaratilgan badiiy asarlar matnida voqelangani dialogik nutq namunalari tanlangan.

Tadqiqotning predmetini ingliz va o‘zbek matnlaridagi dialogik nutqlarning diskursiv-semantik va pragmatistik xususiyatlari tashkil qiladi.

Tadqiqotning usullari. Tadqiqot mavzusini yoritishda tavsifiy, semantik hamda pragmatik va stilistik, diskursiv tahlil usullaridan foydalanildi.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilarda namoyon bo‘ladi.

⁶ Humboldt W. Selected Writings. – L.: Everyman’s Library, 2018. - 686 p.; Oswell D. Culture and Society. – L.: Sage Publications, 2006. - 246 p.; Duranti A. Linguistic Anthropology. – Cambridge: Cambridge University Press, 1997. - 398 p.; Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – М.: Гнозис, 2004. - 129 с.; Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология: ценности – смысловое пространство языка. – М.: Флинта, 2010. - 83 с.; Mo‘minov S. So‘zlashuv odobi. – Farg‘ona.

⁷Sell R.D. Literary Pragmatics. – L.: Routledge, 1991. - 292 p.; Mey J.L. When Voices Clash: A study in Literary Pragmatics. – Berlin: Walter de Gruyter, 1999. - ... 454 p.; Hickey L. The Pragmatics of Style. – L.: Routledge, 1989. - 216 p.; Verschuren J. Understanding Pragmatics. – L.: Edward Arnold Publishers, 1999. - 295 p.; Bloor T., Bloor M. The Functional Analysis of English: A Hallidyan Approach. – Cheltenham: Edward Arnold Publishers, 1995. - 46 p.

badiiy matn tarkibida voqelangan dialogik nutqning lingvofalsafiy asosga ega ontologik va bevosita nutqiy faoliyat jarayonida yuzaga keladigan hamda badiiy matnda aks topadigan gnoseologik belgilari ochib berilgan;

badiiy muloqot jarayonidagi lisoniy tanlov tasvirlanayotgan olam manzarasi, kontekstga muqobil ravishda bajarilishini ushbu tanlovning muloqot vaziyati talabini qondirishi lozimligi bois pragmatik moslashuv nazariyasi doirasida baholash samarasi belgilangan;

personajlar nutqining diskursiv tuzilishi va pragmatik samaraga erishishini ta'minlovchi omillarning bevosita kommunikativ maqsad va muloqot strategiyasi, lisoniy vositalar tanlovi bilan bog'liqligini aniqlash usullari ishlab chiqilgan;

lisoniy birliklar tanlovi tilning sistem-struktur va semantik jihatlari bilan birgalikda, turli muloqot vaziyatida sodir bo'ladigan makon-zamon munosabati muloqot ishtirokchilarining ruhiy-emotsional holati kabi ekstralingvistik hodisalar nazoratida kechishi dalillangan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

ingliz va o'zbek badiiy matnda qayd etilgan dialogik tuzilmalarning chog'ishtirma-pragmatik tahlili natijasida aniq ma'lumotlar olingan va badiiy matn tarkibida voqelangan dialogik nutqning lingvofalsafiy asosga ega ontologik va bevosita nutqiy faoliyat jarayonida yuzaga keladigan hamda badiiy matnda aks topadigan gnoseologik belgilari ochib berilgan;

kontekstlar qiyosi asosida ingliz va o'zbek badiiy matnlarida voqelangan dialogik nutq namunalari pragmatik-diskursiv xususiyatlari asoslangan hamda ularda namoyon bo'ladigan obrazlilikning madaniy-lisoniy omillari tavsiflangan;

tadqiq etilayotgan tillar badiiy muloqot namunalari kontekstda voqelanishini ta'minlovchi omillarni pragmatistik tahlil qilish metodikasi ishlab chiqilgan.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi muammoning aniq qo'yilgani, nazariy ma'lumotlarni dalillashda ishonchli ilmiy manbalarga tayangan holda ish olib borilgani, to'plangan misollar ilmiy nuqtai nazardan sinalgan usullar asosida tavsiflangani, erishilgan natijalar va xulosalarning amaliyotga joriy etilganligi, olingan natijalarning vakolatli tashkilotlar tomonidan tasdiqlanganligi bilan belgilandi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Dissertatsiya natijalarining ilmiy ahamiyati ushbu tadqiqot jarayonida ishlab chiqilgan tahlil usullarini qo'llash orqali pragmatik, lingvomadaniyatshunoslik hamda tilshunoslik va adabiyotshunoslik sohalarini rivojiga qo'shadigan hissasi bilan belgilanadi.

Tadqiqotning amaliy ahamiyati ilmiy ishda erishilgan natijalardan oliy o'quv yurtlarida matn tahlili, pragmatika, stilistika, diskurs tahlili, tarjimashunoslik sohalarida ma'ruzalar o'qishda, maxsus kurslar o'tishda, yangi turkumdagi o'quv adabiyotlarini yaratishda, shuningdek, amaliy mashg'ulotlarni tashkil qilishda keng foydalanish mumkinligi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. O'zbek va ingliz badiiy matn tarkibida voqelangan dialogik nutqning lingvofalsafiy asosga ega ontologik va bevosita nutqiy faoliyat jarayonida yuzaga keladigan hamda badiiy matnda aks

topadigan gnoseologik belgilari tahlil qilish jarayonida erishilgan ilmiy natijalar va amaliy tavsiyalar asosida xulosalaridan I-204-4-5 “Ingliz tili mutaxassislik predmetlaridan axborot-kommunikatsion texnologiyalari asosida virtual resurslar yaratish va o‘quv jarayoniga joriy etish” amaliy loyihasida foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillar institutining 2023-yil 9-sentabrdagi 381/02-sonli ma’lumotnomasi). Natijada, lisoniy tanlov tasvirlanayotgan olam manzarasi, kontekstga muqobil ravishda bajarilishini pragmatik moslashuv nazariyasi doirasida o‘rganishning samarasi belgilangan;

badiiy muloqot jarayonidagi lisoniy tanlov tasvirlanayotgan olam manzarasi, kontekstga muqobil ravishda bajarilishini ushbu tanlovning muloqot vaziyati talabini qondirishi lozimligi bois pragmatik moslashuv nazariyasi doirasida baholash samarasi belgilangan tavsiyalardan 561624-EPP-1-2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP-ERASMUS + CBHE IMEP: “O‘zbekistonda oliy ta’lim tizimi jarayonlarini modernizatsiyalash va xalqarolashtirish” amaliy loyihasini amalga oshirishda foydalanilgan. (Samarqand davlat chet tillar institutining 2023-yil 9-sentabrdagi 384/02-raqamli ma’lumotnomasi). Natijada, ingliz tilini amaliy o‘rganishga yo‘naltirilgan o‘quv adabiytlarining yangi variantlari yaratilgan;

personajlar nutqining diskursiv tuzilishi va pragmatik samaraga erishishini ta’minlovchi omillarning bevosita kommunikativ maqsad va muloqot strategiyasi, lisoniy vositalar tanlovi bilan bog‘liqligini aniqlash usullariga oid xulosalaridan Tempus Project 544161-TEMPUS-1-2013-1 UK-TEMPUS-JPCR Aston University DeTEL “Developing the Teaching of European Languages: Modernizing Language Teaching through the development of blended Masters Programmes” loyihasi doirasida foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillar institutining 2023-yil 9-sentabrdagi 380/02-raqamli ma’lumotnomasi). Natijada, o‘quv jarayonini takomillashtirishga oid xalqaro loyihalarini amalga oshirishga yo‘naltirilgan tavsiyalar ishlab chiqilgan;

lisoniy birliklar tanlovi tilning sistem-struktur va semantik jihatlari bilan birgalikda, turli muloqot vaziyatida sodir bo‘ladigan makon-zamon munosabati muloqot ishtirokchilarining ruhiy-emotsional holati kabi ekstralingvistik hodisalar nazoratida kechishiga oid xulosalardan Samarqand viloyat teleradiokompaniyasining “Assalom Samarqand” ko‘rsatuvi ssenariysini tayyorlashda foydalanilgan (Samarqand viloyat teleradiokompaniyasining 2023-yil 9-sentabrdagi 01.07/298-sonli ma’lumotnomasi). Natijada, tomoshabin va tinglovchilarni bugungi kunda xorijiy tillarni o‘rganish hamda terminologik birliklarning shakllanishi, muloqot matnida faollashuv xususiyatlari bilan tanishtirish amaliyoti muayyan darajada takomillashtirilgan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Tadqiqot natijalari 3 ta xalqaro va 5 ta respublika ilmiy-amaliy konferensiyalarida ma’ruza ko‘rinishida bayon etilgan va aprobatsiyadan o‘tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e’lon qilinishi. Dissertatsiya mavzusi bo‘yicha jami 20 ta ilmiy ish nashr etilgan. Shulardan O‘zbekiston Respublikasi Oliy Attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarni chop etish tavsiya etilgan xorijiy nashrlarda 5 ta maqola, mahalliy respublika jurnallarida 8 ta va boshqa xorijiy va mahalliy nashrlarda 7 ta maqola e’lon qilingan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya tarkibi kirish, uch bob, ishning xulosasi, foydalanilgan ilmiy va badiiy asarlar ro'yxatidan iborat. Dissertatsiyaning hajmi 129 betni tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida tadqiqotning dolzarbligi va zarurati asoslangan, uning maqsadi va vazifalari, obyekti va predmeti tavsiflangan, respublika fan va texnologiyalarni rivojlantirishning ustuvor yo'nalishlariga mosligi ko'rsatilgan hamda tadqiqotning ilmiy yangiligi, amaliy natijalari bayon qilingan, olingan natijalarning ilmiy va amaliy ahamiyati ochib berilgan, tadqiqot natijalarini amaliyotga joriy etish, nashr qilingan ishlar va ishning tuzilishi bo'yicha ma'lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning **“Badiiy matnning pragma-diskursiv xususiyatlari”** deb nomlangan birinchi bobida badiiy matn tahliliga pragmatik yondashuv bilan bog'liq muammolar muhokama qilinib, pragmatik mo'ljalning voqelanishi hamda pragmatistik tahlilda moslashuv nazariyasini tatbiq qilish masalalari yoritilgan.

O'tgan asrning oxirgi o'n yilliklarida pragmatika sohasida erishilgan yutuqlar stilistik tahlil imkoniyatlarini kengaytirdi. Shu davrga kelib, badiiy matn diskursiv tuzilishining xususiyatlarini to'liq stilistik tahlili uchun pragmalingsvistika sohasida shakllangan va sinovdan o'tgan tahlil usullaridan foydalanish zarurligi ravshanlashdi.

To'g'ri, ba'zilar stilistikani adabiy tanqid sohasiga yaqin hisoblab, pragmatikani, lingvistik va falsafiy ahamiyatga ega bo'lganligi uchun, adabiyotdan uzoqlashtirish niyatida bo'ldilar⁸. Ammo keyingi tadqiqotlarda pragmatikaning adabiyot, badiiy asar tahlili uchun nazariy asos xizmatini o'tay olishi o'z tasdig'ini topdi.

Pragmatistika mustaqil tadqiqot sohasi sifatida o'tgan asrning 80–yillarida shakllandi. Niderlandiyalik tilshunos T.A. van Deyk pragmatik adabiyotshunoslik (literary pragmatics) tushunchasini iste'molga kiritdi va adabiyotshunoslik pragmatik g'oyalardan foydalanishga moyil ekanligini asoslab berdi⁹. M. Pratt nutqiy aktlar nazariyasini badiiy matn tahliliga joriy qilishga urunib ko'rdi¹⁰.

Nihoyat, 1991-yilda Literary Pragmatics¹¹ monografiyasining chop etilishi pragmatistikaning mustaqil yo'nalish sifatida shakllanib ulgurganidan guvohlik beradi.

Pragmatistika yo'nalishi vakillari badiiy matnlar tahlili jarayonida xayoliy va haqiqiy olam manzaralarining o'zaro muqobilligi muammosi bilan qiziqayotib, ushbu turdagi matnlarning kommunikativ maqomini belgilashga urunmoqdalar. Til tizimining inson tajribasi bilan bog'liqligini e'tirof etadigan bo'lsak, badiiy matnning inson faoliyati, bajaradigan harakatlari davomi, mahsuli ekanligini qayd etgan bo'lamiz. Zotan, badiiy matnning yaratilishi eng avvalo lisoniy tafakkur

⁸ Хованская З.И. Принципы анализа художественной речи и литературного произведения. – Саратов: Изд-во СГУ, 1975. – 431 с.

⁹ Van Dijk T.A. Pragmatics of Language and Literature. – North Holland: Amsterdam, 1976. – P. 22-57.

¹⁰ Pratt M. Toward A Speech Act Theory of Literary Discourse. – Bloomington: Indiana University Press, 1977. – 236 p.

¹¹ Sell R. D. Literary Pragmatics. – L.: Routledge, 1991. – 292 p.

jarayonidir. Mazkur jarayonda tafakkurning inson faoliyati bilan munosabati yaqqol namoyon bo‘ladi. Matn bilan tanishish va unga baho berish mazmuni aniqlashga yo‘naltirilgan yanada mukammalroq jarayondir. Shu asnoda, badiiy matnning pragmatistik nuqtai nazardan tahlil qilish qilish uning yaratilishi va idroki bilan bog‘liq qator masalalar muhokamasini taqozo etadi.

Badiiy diskurs muloqot tizimining o‘ziga xos butunligi ekanligi uslubshunoslar tomonidan qayd etilgan. Mazkur butunlikning xususiyatlari quyidagilarda namoyon bo‘ladi:

- badiiy matnda til faqat muloqot vositasi bo‘lib qolmasdan, balki matn mazmunidan o‘rin oladigan konseptual axborotni ham ifodalash uchun xizmat qiladi;

- badiiy matnda muallifning estetik g‘oyasi tasavvurdagi olam doirasida voqelanadi;

- ushbu turdagi matnda muallifning sodir bo‘layotgan hodisalar, tasvirlanayotgan narsalarga nisbatan munosabati namoyon bo‘ladi;

- badiiy matnda yetkazilayotgan axborotning uzatuvchi va qabul qiluvchisi muallif va o‘quvchi bo‘lishi bilan bir qatorda, shu vazifalarni asar personajlari ham bajarishi mumkin.

Demak, badiiy matni diskurs maqomida tavsiflash uni ma‘lum ijtimoiy muhit bilan bog‘liq jihatlarini inobatga olishni talab qiladi. Bu xildagi bog‘liqlik har qanday turdagi diskursning yaratish va idrok etishning muhim shartidir. Zero, tildan muloqot jarayonida foydalanish va uni tushunish badiyatni anglashning asosida turadi. Har qanday holatda ham unutmaslik kerakki, badiiy diskurs ikki yo‘nalishda kechadi. Birinchisi muallif va o‘quvchi o‘rtasidagi dialog bo‘lsa, ikkinchisi esa matn ichida, ya‘ni asar qahramonlari o‘rtasidagi muloqotdir. Ushbu sathdagi muloqot tahlilining muhimligi, birinchidan, badiiy asarning katta qismini personajlar nutqi tashkil qilishida namoyon bo‘lsa, ikkinchidan, ushbu turdagi nutq vositasida muallifning voqelikka, sodir bo‘layotgan hodisalarga nisbatan munosabati voqelanadi.

Pragmalingsistik tadqiq obyekti haqida so‘z borayotganida ushbu yo‘nalishni umumiy tilshunoslikning ma‘lum bir sohasi sifatida qarash kerakmi yoki uni ko‘pqirrali tahlil olib boruvchi amaliy tilshunoslik doirasida qoldirish ma‘qulmi, degan savolning tug‘ilishi tabiiy. Fikrimizcha pragmalingsistikaning turli jihatlarini bir–biridan keskin ajratib qarash muammo tug‘diradi. Shuning uchun J. Verschurenning “Understanding Pragmatics” asarida bildirilgan nuqtai nazar istiqbolli tuyuladi. Olim pragmatikani “lisoniy hodisalarni ularning turli nutqiy xatti–harakat shakllarida qo‘llanishining kognitiv, ijtimoiy va madaniy xususiyatlarini” o‘rganish maqsadini ko‘zlovchi fan sifatida baholaydi¹².

J. Verschuren va boshqa tadqiqotchilarning fikriga qo‘shilgan holda pragmatikani lisoniy faoliyatning turli jihatlarini, diskursning tarkibiy bo‘laklari bilan birgalikda uning kognitiv, ijtimoiy–madaniy vazifalarni o‘rganuvchi soha sifatida e‘tirof etish lozim, deb hisoblaymiz. Pragmatikaga bunday keng ko‘lamli

¹² Verschuren J. Understanding Pragmatics. – L.: Edward Arnold Publishers, 1999. – 295 p.

yondashuv tildan foydalanish bilan bog‘liq xatti–harakatlarning tub mohiyatini anglash va tavsiflashga zamin yaratishga ishonish darkor.

Ma’lumki, an’anaviy pragmalingsvistikada asosiy e’tibor so‘zlovchining kommunikativ maqsadiga qaratilib, tinglovchining ma’no-mazmun shakllanishidagi ishtirokiga unchalik ahamiyat berilmaydi. J. Vershurin boshqalardan farqli ravishda bunda tinglovchining roli alohida ekanligini ta’kidlab, nutqiy tuzilma mazmunini tushunish dinamik xarakterdagi tafakkur faoliyati ekanligini qayd etadi. Muloqot jarayonida tinglovchi mazmun yaralishiga hissa qo‘shadigan faol ishtirokchidir. U so‘zlovchining kommunikativ maqsadiga mos keladigan ma’noni shakllantiradi. Bu esa kommunikativ maqsad amalga oshishi uchun tinglovchining nutqiy tuzilmani to‘g‘ri tushunishi muhimligidan darak beradi. Shu bois, J. Vershurin kontekst tushunchasini sharhlar ekan so‘zlovchi va axborotni qabul qiluvchi shaxslarning o‘zaro munosabati, nutqiy harakatini vaziyatga moslashtirish qobiliyatini eslatib o‘tishni lozim ko‘radi.

Shu asnoda, J. Vershuren kontekstni harakatdagi muloqot jarayoni bilan bog‘laydi va uning ushbu jarayon davomida o‘zgarib turishini qayd etadi. Olim, shuningdek, kontekst unsurlari muloqot jarayonida o‘zaro moslashishi zarurligini ham aytib o‘tadi. Bu esa, moslashish harakatini ta’minlovchi omillarni tahlil qilish talabini qo‘yadi.

Tildan foydalanish jarayonida faollashadigan lisoniy hodisalar kognitiv, ijtimoiy va madaniy xususiyatlarga ega ushbu inobatga olinishi pragmalingsvistik tadqiqotlarni yangi yo‘nalishga undaydi. J. Vershurenning “Pragmatics as a Theory of Linguistic Adaptation” (1987) nomli kitobida asoslangan va keyinchalik “Understanding Pragmatics” kitobida rivojlantirilgan lisoniy adaptatsiya (moslashuv) nazariyasi shunday yangi yo‘nalishga turtki berdi.

Pragmalingsvistik hodisa sifatida tildan foydalanish faoliyati matn tadqiqining markazidan o‘rin egallaydi. Moslashish tamoyilining inobatga olinishi pragmatik tahlilning to‘rtta yo‘nalishini belgilab beradi. Bularda quyidagilar e’tiborga olinadi: 1) moslashuvning kontekst bilan bog‘liq jihatlari; 2) til tuzilmalarining moslashuv obyektini vazifasini bajarishi; 3) moslashuvning rivojlanish bosqichlari; 4) moslashuv harakatining onglilik darajasi.

Mazkur holatlarning o‘rganilishi tildan foydalanishning pragmatik tabiati tahlilida muhim ahamiyat kasb etadi.

Turli sathlar doirasidagi tanlovlar bir–biri bilan bog‘liq holda sodir bo‘ladi va o‘zaro moslashadi. Jumladan, diskurs mavzusi va lug‘at birliklari tanlovi o‘zaro bog‘liq holda kechganidek, muloqot maqsadi va nutqiy aktlar tanlovi biri–ikkinchisini taqozo etadi. Gap qurilishining tanlovi ham ifodalanayotgan propozitsiya tuzilishi bilan bog‘liq. Shuning uchun ham har bir tanlov o‘zaro moslashadigan tanlovlar hosilasi sifatida tavsiflanishi mumkin.

Boshqa pragmatik nazariyalardan farqli ravishda, moslashuv nazariyasi nutqiy faoliyatni to‘lig‘icha qoida va tamoyillar qamroviga qamrab qo‘ymaydi. Muloqot bosqichlarining barchasida ham hamkorlik tamoyili o‘z kuchini bir xilda namoyish eta olmaydi. Aksincha, tildan foydalanuvchilar lisoniy tanlov amallarini ba’zan tasodifan, mexanik ravishda ham bajarishga moyildirlar. Buni, ayniqsa,

salomlashish, hol–ahvol so‘rash, xayrlashish kabi fatik muloqot nutqiy aklari voqelanishida tez-tez kuzatish mumkin.

“**Lisoniy tanlov va til birliklarining moslashuvi**” deb nomlangan ikkinchi bobda badiiy dialogning tuzilishi, tarkibiy qismlari yoritilib, dialogik nutqning uslubiy xususiyatlari hamda lisoniy tanlovning sintaktik-semantik mutanosibligini ta’minlovchi omillar aniqlangan.

Ba’zilar kundalik muloqot va badiiy voqelangan dialogni unchalik farqlashni istamaydilar. Biroq bunday xulosadan yiroq turadiganlar ham yo‘q emas. Tadqiqotchilar kundalik muloqotda hech kim xuddi roman, drama yoki kinofilm personajlaridek so‘zlashmasligini qachonlardir qayd etib ulgurishgan¹³. Ularning nutqiy harakatlari va uslublari bir xil bo‘lganida hayratlanarli holat hosil bo‘lishi muqarrar. Ammo yozma va og‘zaki muloqotning farqlovchi ko‘rsatkichlarni aniqlash o‘ziga xos qiyinchilik tug‘diradi.

Badiiy diskursning kundalik muloqotdan farqi shundaki, badiyatga erishish maqsadini ko‘zlayotgan muallif og‘zaki so‘zlashuvdan ma’lum darajada masofani saqlashga harakat qiladi. Ammo bu badiiy dialogda yuqorida sanab o‘tilgan diskursiv ko‘rsatkichlar, unsurlar tamoman uchramaydi, degani emas. Biroq ularning qo‘llanishi ma’lum bir maqsad bilan bog‘liq bo‘lib, alohida qiymatga egadir. Badiiy dialog, xuddi asarning o‘zi kabi, janr talablariga mos ravishda shakllantiriladi. Zotan, badiyatda til oddiygina muloqot yoki ifoda vositasi sifatida qo‘llanmasdan, balki san’at namunasi yaratish quroli ko‘rinishida namoyon bo‘ladi.

Badiiy asar tili tildan foydalanishning tamoman boshqa biri turi bo‘lmasdan, balki kundalik diskursda qo‘llaniladigan tilning kengaygan variantidir¹⁴.

Shu bois, muhokama qilinayotgan variantlarning o‘xshash jihatlarini izlash ma’qulroq tuyuladi. Kundalik diskursiv faoliyat xususiyatlarini tahlil qiluvchi pragmatik tadqiq amallarini badiiy dialog tadqiqiga jalb qilish imkoni mavjud.

Misol tariqasida ingliz va o‘zbek romanlaridan olingan quyidagi parchalarni tahlil qilib ko‘ramiz:

Oh! My dear Mr. Bennet, we have had a most excellent ball..... Jane was so admired. Everybody said how well she looked. Mr. Bringley thought her quite beautiful, I was so vexed to see him stand up with her.... I am quite delighted with him. He is so excessively hand some!

Ushbu parchada uchraydigan qat’iyat va intensivlikka ishora qiluvchi “most excellent”, “so admired”, “how well”, “quite beautiful”, “so vexed”, “quite delighted”, “so excessively handsome” birliklari personajning hissiyotli, tanqidli, ma’lumoti sayoz shaxs ekanligidan darak beradi. Ushbu birliklarining qo‘llanishi, shuningdek, Bennet xonim berayotgan baho haqiqatga unchalik mos emasligining ko‘rsatkichidir. Endi Abdulla Qodiriyning “O‘tkan kunlar” romanidagi quyidagi satrlarni o‘qiymiz: “... *Men siyoh baxt dunyog‘a kelmagan bo‘lsam edi, sizga bunchalik kulfatlar, munchalik anduhlar ham yo‘q edi. Shuning uchun siz*

¹³ Abercrombie D. Studies in Phonetics and Linguistics. – L.: Oxford University Press, 1965. – P. 151.

¹⁴ Leech G., Short M. Style in Fiction: A Linguistic Introduction to English Fictional Prose. - L.: Longman, 1981. – 402 p.

tangridan so‘rang kim, tezroq men mash‘umani mavh etib, sizga uch-to‘rt kun tinchlik bersin, onajon. Sizni bu holda ko‘rishka va o‘z tilagim yo‘lida sizni qurbon etishka ortiq toqatim bitdi. Tashlandiq bu qizingiz, qo‘lma – qo‘l yuruvchi bu o‘yinchoq qizingiz kimu, sizdek bir mehribon onani qon yig‘latish kim? Yig‘lamangiz, ona. Sizning to‘kib kelgan ko‘z yoshlaringizning bir tomchisiga ham bu tashlandiq qizingiz arziyas, siz otamg‘a maning rizolig‘imni tashvishlanmay bildiraveringiz. Ul ham kishilar oldida bu baxtsiz qizining ta‘nasiga qolmasin....”

Keltirilgan nutqiy parchadan Abdulla Qodiriyning asar qahramoni Kumushga nisbatan munosabati ne qadar ijobiy ekanligi ma‘lum bo‘ladi. Inchunin, o‘z onasini ulug‘lash, qadrlash niyatidagi Kumush hatto o‘zini “siyoh baxt”, “ma‘shuma”, “tashlandiq bu qizingiz”, “bu o‘yinchoq qizingiz”, “bu baxtsiz qizingiz” deya zaminga urishdan ham toymaydi. Ona oldidagi bunday ta‘zim Kumushning onasi kamtarin, mehribon, oqila insonligidan darak beradi.

Pragmatika tildan foydalanish qonuniyatlarini o‘rganuvchi fan sohasi ekanligini qayd etadigan bo‘lsak, ushbu yo‘nalishdagi tadqiqotlar natijalari stilistik nuqtai nazardan muhim ekanligini e‘tirof etishga majburmiz. “Biz, - deb yozadi, Elizabet Blek, - nisbatan noturg‘un ma‘nolar olamidamiz va o‘quvchi qandaydir passiv qabul qiluvchi emas, balki faol talqin qiluvchi vazifasini bajarishi kerak”¹⁵. Demak, yozma diskurs va badiiy dialogning mazmuni shakllanishi va talqin qilinishida asosiy rolni bajaradigan omillarni ajratish pragmatistik tahlilning muhim vazifalaridandir.

Jumladan, M.Sparkning “Not to Disturb” romanida hozirgi zamon shaklining keng miqyosda qo‘llanishi voqealarning sodir bo‘lishi va ularning bayoni bir paytda kechishi bilan bog‘liq.

Ma‘lumki, hozirgi zamon shakli doimiy takrorlanib turadigan harakatlarni ifodalash uchun qo‘llanishi mumkin (masalan: John walks to work).

Badiiy diskursda esa ushbu shakldan o‘tgan zamonda boshlanib, kelgusi sari davom etayotgan harakatlarni ifodalash uchun foydalaniladi.

Masalan:

“Wanda looks out of window” I told Martin York. “She sees spies standing at the corner of the road. She sees spies in the grocer shop, following her”.

Bu yerda asar personajining nutqida qochoqning ichki holati tasvirlanmoqda (uning xayolida kimdir uni doimiy ravishda ta‘qib qilayotgandek).

Badiiy diskurs tarkibida mavjud bo‘lgan axborot real voqelik bilan bog‘liq bo‘lishi shart emas, u asosan muallifning ijodiy tafakkuri mahsulidir. Shu sabab, badiiy matn doirasida tasvirlanayotgan voqea – hodisalar ham to‘qima zamonda kechayotgan bo‘lish ehtimoli kuchli. Bu esa zamon shakllari transpozitsiyasiga zamin hozirlaydi hamda grammatik shakllarining o‘zaro munosabatga kirishishini ta‘minlaydi.

Qiyoslang:

“Ko‘ramiz, qanaqa qizning boshini aylantirib yurganini! – deb o‘ylaydi u yumshoq to‘shalgan polda sassiz u yoq – bu yoqqa yurarkan, ko‘nglida qassoskor bir lazzat sezib. – Nimasiga uchibdi qiz sho‘rlik bu landavurning! Uylanganini

¹⁵ Black E. Pragmatic Stylistics. – Edinburgh: Edinburgh University Press, 2006. – 166 p.

aytmagan. *Shirin gap bilan aldagan-da, yigit o'lgur! Yaxshiyam razvod bermaganim! Bilaman, bari bir yarashamiz. Basharasini ko'rishga toqatim yo'q. Ammo baxtsiz bo'lib chapak cholib qolaverarkanman-u, u kishi ayshini surarmishmi? Shundoq kunlarni boshiga solayki! Shundoq sharmandasini chiqarayki!*"

Yozuvchi O'tkir Hoshimovning "Qalbingga quloq sol" nomli qissasidan olingan ushbu parcha asar personaji Azizaning nutqidan namuna bo'lib, unda o'tgan va kelasi zamon shakllarining ma'nosi o'zaro yaqinlashayotganini ko'ramiz. Bunday ma'no ko'chimi ko'proq personajlar ichki kechinmalari ifodalanishida yuzaga kelishi odatiy holdir.

Badiiy diskursda muallif ko'pincha personajlar xarakterini tavsiflash uchun lisoniy tanlovning u yoki bu ko'rinishiga murojaat qilishi kuzatiladi. O'quvchilar personajlar nutqiy harakatlariga asoslangan holda ularning mental holati yoki harakatlari haqida xulosa chiqaradi. Bular qatoriga personajlar shaxsiyati, maqsadi, ishonchi, istaklari, ruhiyati kabi kognitiv unsurlar kiradi.

O'zbek yozuvchisi Nazar Eshonqulning "Qora kitob" nomli qissasidan olingan quyidagi parchani o'qiymiz:

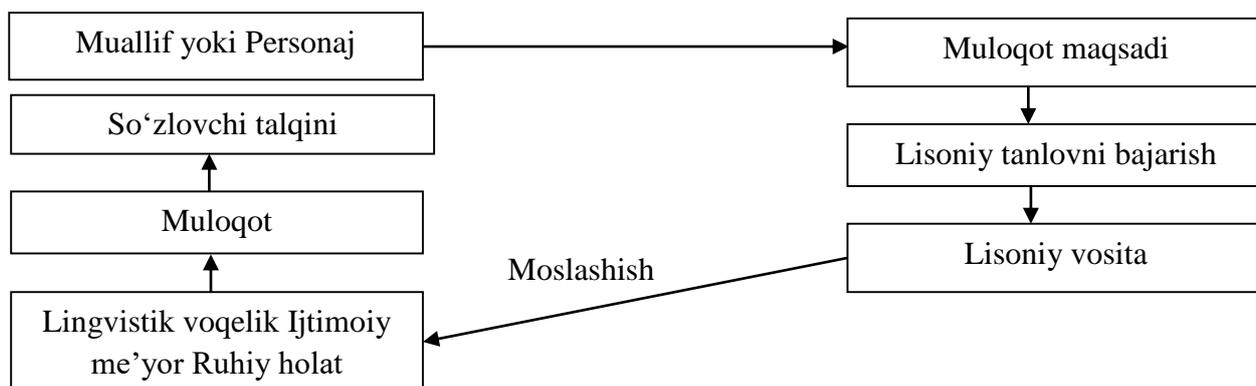
"Birodar, yaxshi odam bo'lsangiz kerak, ko'z'laringiz aytib turibdi. Siz ham charxi dunyoning ko'p nadomatlarini boshdan kechirganga o'xshaysiz. Negadir siz bilan juda suhbatlashgim kelayapti, to'g'risini aytsam, hozir kimgadir ko'nglimni bo'shatmasam, "tars" yorilib ketadigandayman. Ichganga o'xshaysiz deysizmi? Nega sekin aytasiz, baqirib ayting. Ichganman, to'yib ichganman, besh yildan beri to'yib ichganman. Buni yuzimga qarasangiz, darrov sezasiz. Kuygan charm deysiz. Yuzim emas yuragim kuyib ketgan, kuygan kovushga o'xshab qolgan. O'zim ham misli g'ijimlab tashlangan qog'ozman. Hayot meni g'ijimlab tashladi, birodar, g'ijimlab-g'ijimlab, so'ng mana shu xiyobonga otib yubordi.

Eng avvalo, personajning nutqi uning ruhiy holatini aks ettirishini qayd etmoq kerak. Uning oldingi hayotidan pushaymonligi ko'rinib turgan yuzini g'amdan "kuygan charm"ga o'xshayotgan so'zlovchi keyinroq aslida yuragi kuyganligini va uning "kuygan kovushga" o'xshab qolganini aytmoqda. Hayot uni misli qog'ozdek "g'ijimlab-g'ijimlab", so'ng otib yuborgan.

Fikrni voqelantirish bilan bog'liq lisoniy tanlov o'z mohiyati bilan kommunikativ startegiyadir. So'zlovchi lison, variantlar tanlovini bajarayotib, o'zi ko'zlayotgan maqsadga erishishni rejalashtiradi. Lisoniy tanlov tildan foydalanuvchining ongli faoliyati mahsuli bo'lib, kognitiv harakatlar jarayoni kechishiga katta hissa qo'shadi. Muloqot ishtirokchilari lisoniy tanlovni amalga oshirish vositasida kommunikativ samaraga erishishni tezlashtiradilar.

Badiiy asarlar tarkibidagi dialoglarda lisoniy tanlov faoliyati kechishi jarayonini quyidagi 1-rasmda tasvirlangan.

1-rasmdan ma'lum bo'ladiki, muallif yoki personaj ko'zlangan maqsadga erishish va muloqot samarasini ta'minlash uchun lisoniy vositalarni lingvistik qurshov, umum qabul qilingan qoidalar va ruhiy vaziyatga mos ravishda tanlaydi. Shuningdek, pragmatistik natijaga erishish uchun so'zlovchi tomonidan mazmunning to'g'ri anglashinishi ham muhimdir.



1-rasm. Lisoniy tanlov jarayoni

Uslubni shakllantiruvchi lisoniy va nolisoniy omillarning o‘zaro bog‘liqlikda faollashuvi muallif ko‘zlayotgan pragmatik maqsadga erishishga imkon yaratadi deb hisoblaymiz. Jumladan, sintaktik tuzilma badiiy asar matnida mazmun–mavzuni voqelantirish va badiiy g‘oyani ochib berish vositasidir. Sintaksis, shuningdek, personajlar ruhiy holati, ongli tafakkur harakatlarini namoyon qiluvchi vositaga aylanadi. Shuning uchun ham yozuvchilar badiiy asarlardagi dialogik tuzilmalarni shakllantirishda turli ko‘rinishdagi sintaktik qurilmalardan foydalanadilar. Bu esa personajlar nutqining dinamik rivojini ta‘minlaydi.

Badiiy nutq tarkibida qisqa va cho‘ziq gaplarning bir paytda qo‘llanishi ba‘zan emfatik maqsad sari yo‘naltiriladi va stilistik maqsadga erishish uchun xizmat qiladi. D. Lourens o‘z qahramonlarining kuchli va o‘zgaruvchan hissiyotlarini tavsiflashda ko‘proq sodda gaplarga murojaat qiladi. Uning *Sons and Lovers* romani sintaktik moslashuv holatlarini birmuncha yorqin aks ettiradi.

Sintaktik tuzilmalar uning uslubida turli shaxslararo munosabatlar va tafakkurdagi kechinmalarni voqelantirish vositasiga aylanadi. Adabiyotshunos Rojer Fauler aytganidek, “Bunday ekspressiv vositalar til tizimida mavjud va har bir shaxs ularni o‘z shaxsiyati, bajarayotgan vazifasi va ehtiyojiga bog‘liq holda tanlaydi”. Tanlov albatta, ongli ravishda amalga oshiriladi va shuning bilan birgalikda, ba‘zi lisoniy tuzilmalar o‘z-o‘zidan maqsadga muvofiq kelishi ham mumkin.

Bundan tashqari, badiiy asar personajlari nutqida qo‘llanilayotgan sintaktik tuzilmalar rasmiy va norasmiy ko‘rinishga ega ekanligi bilan ham farqlanadi. Ushbu ko‘rinishdagi gaplarning faollashuvi asosan muallif maqsadi va personajlar xarakterini tasvirlash talabiga mos keladi.

“Notiq” hikoyasining qahramoni shu darajada kaltafahmki, xotini undan birgina o‘pich kutayotgannini ham fahmlamasdan, rasimyatchilikdan voz kecholmaydi. Qiyoslang:

- *O‘pichmi? Hech bo‘lmasa shuni to‘g‘ri ayta qolsangiz nima bo‘lar edi! – dedi (xotini).*
- *Qanday, – dedi notiq hayron bo‘lib, – bitta o‘pichmi deb nutqimni buzaymi? (A. Qahhor. Muhabbat, 2019: 78).*

Dissertatsiyaning uchinchi bobi **“Lisoniy tanlov va pragmatik–kommunikativ strategiyaning moslashuvi”** deb nomlanib, unda dialogik nutqda

lisoniy birliklar tanlovining ko‘zlanayotgan maqsad hamda pragmatik–kommunikativ strategiyalar faollashuvi bilan bog‘liq masalalar tahlil qilingan.

Badiiy asar muallifi, til birliklaridan tashqari, diskursiv va kommunikativ strategiya tanlovini amalga oshiradi. Ushbu strategiyalar tanlovi personajlarning moddiy, ijtimoiy va mental olamiga mos kelishi shart. Boshqacha aytganda, lisoniy birliklar tanlovi lingvistik voqelik, ijtimoiy me‘yorlar va muallif yoki personajning ruhiy kechinmalari bilan bog‘liq. Zero, har bir shaxs muloqotga ma‘lum bir maqsad ila ishtirok etadi va xuddi shu maqsad til vositalari va kommunikativ strategiya tanlovini nazorat qiladi.

Tildan foydalanish faqat lisoniy unsurlar tanlovidan iborat bo‘lmasdan, nutqiy tuzilmalarni shakllantirish tamoyillari tanlovini ham taqozo etadi¹⁶. Mazkur tamoyillar so‘zlovchi nutqiy harakatining vaziyatga muqobilligi hamda mazmuniy butunligini ta‘minlovchi strategiyalar va qoidalarda aks topadi. Vershurin uch xil tamoyillarni ajratadi: 1) gap qolipidagi nutqiy tuzilmani hosil qiluvchi; 2) gapdan yuqori ko‘rinishda tuzilmalarni hosil qiluvchi; 3) nutqiy klasterlarni shakllantiruvchi. Ushbu turdagi tamoyillarning barchasi mazmun tuzilishini ta‘minlaydi. Masalan, birinchi turdagisi oldindan ma‘lum va yangi axborotni yetkazishda ishtirok etib, tema-remamunosabatini voqelantiradi. Ikkinchi turdagi tamoyil tatbiqida diskurs mavzusining rivoji namoyon bo‘ladi. Nihoyat, uchinchi turdagi tamoyillar esa asosan muloqot matni qismlarining o‘zaro mazmuniy bog‘liqligini ta‘minlovchi strategiyalardan iboratdir. Mavzu nazorati va uning o‘zgarishi muloqot rivojini ta‘minlovchi asosiy tamoyil ekanligi barchaga ma‘lum.

Mavzu kontekst va umumiy bilimga oid axborotni biriktiradigan zahira, chunki ularda muloqot uchun zarur bo‘lgan ma‘lumot jamlanadi. Biron bir mavzu doirasida suhbat boshlanganida kontekstga murojaat qilinadi, zero suhbatdoshlar u yoki bu haqida gapirish aynan shu vaziyatda mumkinligi yoki mumkin emasligini bilishlari zarur. Tanlangan mavzu hamkorlik tamoyiliga mos kelishi va aniq, rost hamda yetarlicha axboriylik xususiyatlariga ega bo‘lishi talab qilinadi.

Ko‘pchilik tadqiqotchilar suhbatning asosiy birligi navbat olish (turn taking) deb hisoblaydi. Tabiiy suhbat sharoitida uning ishtirokchilari bir paytda gapirmasdan, balki o‘z navbatini kutadi. Shuning uchun bir kishining ma‘lum bir paytda navbat olib gapirishi suhbatning asosiy belgisi hisoblanadi¹⁷. Olimning fikricha, “navbat” ikki jihatga ega: birinchisi so‘zlash navbatiga ega bo‘lishni anglatrsa, ikkinchisi so‘zlovchining aynan shu navbatdagi nutqidir. Albatta, navbat qisqa yoki uzun grammatik tuzilmadan iborat bo‘lishi mumkin. Biroq so‘z navbati kimniki bo‘lishi muloqot jarayonida hal qilinadi, navbat hech qachon tasodifan tegmaydi. Aksincha, so‘z navbati ma‘lum mexanizmlar harakatiga asoslanadi. Xuddi shu mexanizmlar ta‘sirida so‘zlovchining grammatik shakllar tanlovi turlicha bo‘lishi kutiladi va tinglovchi o‘z javobining me‘yorini belgilaydi va so‘zlovchiga aylanadi.

So‘zlash huquqi, navbat olish va navbat nazorati kabilarning barchasi ijtimoiy faoliyat shakllari sifatida qaralgani ma‘qul. So‘z navbatini olish bilan bog‘liq

¹⁶ Verschuren J. Understanding Pragmatics. – L.: Edward Arnold Publishers, 1999. – 295 p.

¹⁷ Sacks H. Lectures on Conversation. – Oxford: Blackwell, 1995. – 726 p.

amallar ma'lum bir jamoada qabul qilingan boshqaruv qoidalariga mos kelishi shart. Shu sababli, nutqiy klasterlar, suhbatni boshqarish, uning ochilishi va tugatilishi kabi hodisalar badiiy dialoglar maqomini belgilashda muhimdir.

Suhbat tuzilishi tahlili uning tarkibidagi nutqiy klasterlarni ajratishga ko'mak beradi. Zero, so'z navbatlari nutqiy aktlar zanjirini hosil qiladi. Bir nutqiy aktning boshqasi bilan bog'lanishida o'ziga xos struktur-semantik yaxlitlik hosil bo'ladi.

Suhbatdoshlar so'z navbatini olish qoidalaridan o'zligini namoyon qilish, qudratini ko'rsatish, boshqalarga homiylik qilish, hamsuhbat bilan murosaga kelish maqsadlariga erishish uchun foydalanishi mumkinligi kuzatiladi. Jumladan, navbat olish harakati bevosita nutqdagi yetakchilik bilan bog'liqdir. Zero, so'zlovchilarning yetakchilik quvvati nutqiy bog'lamlar faollashuvida aks topadi.

Diskursning rivoji nima sodir bo'layotgani, u haqida qancha va kim tomonidan gapirilayotganiga ishora qiluvchi strukturalar munosabatiga bog'liq. Mavzu nazorati, uning almashinuvi, so'z navbatini olish va so'zlovchini bo'lib qo'yish kabi unsurlar muallif tomonidan vaziyat, so'zlovchilar mavqesi va o'zaro munosabatiga moslashtiriladi. Bunda, shuningdek, muloqot mavzusi ham inobatga olinishi kutiladi. Shu yo'sinda asar muallifi nutqiy harakat ko'rsatkich xususiyatlaridan o'quvchining diqqatini badiiy olam ko'lamida tasvirlanayotgan muloqot faoliyatiga tortishga harakat qiladi.

Pragmalingvistlar, lisoniy tanlov va uning vaziyatga mosligi masalasida fikr yuritayotib, lisoniy vositalar tanlovining muqobilligini ta'minlashning uchta yo'li mavjudligini qayd etadilar¹⁸. Bularidan birinchisi u yoki bu tanlovda mumkin bo'lgan presuppozitsiyalarga tayaniladi. Ikkinchisi nutqiy implikatura holatida yuzaga keladigan tanlovni muvofiqlashtiruvchi shart-sharoitlarni hosil qilishdir. Uchinchidan, nutqiy akt faqat ma'lum vaziyatlarda o'rinli eshutilishi inobatga olinadi. Sanab o'tilgan holatlarning barchasida makro nutqiy aktning lisoniy, psixologik va madaniy jihatdan so'zlovchi shaxs olamiga mosligi haqida gapirish mumkin.

B.Houning *The Peaches* nomli hikoyasidan quyidagi parchani keltiramiz:

"I told you before. She's having a tough time, she's on her own, and could do with a bit of support. And I thought this would help normalize things", he said, using the some measured voice.

– "Normalise things – what. Us that? Oh, of course you screw your pupil – barristev, she makes mistake of falling in love with you, and then you tell her you're not going to leave your wife. And now you feel responsible, so she can come here, and I have to cook dinner. You will have fulfilled you responsibility and everything will be normal. Is that what it is?"

"You are being a bitch, Ellie. Claudia is having hard time and yes, I do feel responsible". "Mark, do you love me?"

"Why do you always have to be so needy? I am here, aren't I? You, the children, we have all of this", he answered, with his arms gesturing outwards.

[B.B.Howe. *The Peaches* // *Fusion*, 2015:25-26].

¹⁸ Green G. *Pragmatics and Natural Language Understanding*. – Hillside: Laurence Erlbaum Associates, 1989. – 211 p.; Hickey L. *The Pragmatics of Style*. – London and New York: Routledge, 1989. – 216 p.

Suhbat er-xotin o'rtasida kechmoqda. Markning shanba kuni bo'ladigan tug'ilgan kuniga Klavdiyani chaqirish haqidagi taklifini xotini har qanday yo'l bilan bekor qilishning yo'lini qidirmoqda. Ellining rashki shu qadarki, u to'xtovsiz gapirib erining aybini bo'yniga qo'yimoqchi. Uning gaplari yagona kommunikativ maqsad zanjiriga birlashib, o'ziga xos klasterni hosil qilmoqda. Bunday pragmatik strategiyaning tanlovi natijasida shakllangan nutqiy tuzilma ham makro nutqiy akt maqomiga ega bo'ladi.

Kommunikativ maqsadni implitsit tarzda ro'yobga chiqarishning ko'p marta sinovdan o'tgan strategik usullaridan biri bilvosita nutqiy aktlarga murojaat qilishdir. Bilvosita nutqiy akt faollashuvida tinglovchi nazarda tutilgan ma'noni ma'lum mantiqiy amallarga asoslangan holda anglaydi. Bunday yashirin ma'noni shakllantirayotgan so'zlovchi esa vaziyatga mos keladigan kommunikativ strategiya amallaridan foydalanadi¹⁹.

Nutqiy muloqotda so'zlovchilarning pragmatik mo'ljalni bilvosita ifodalashga intilishlarining muhim sabablaridan biri xushmuomalalik qoidalariga amal qilishdir. Tinglovchiga nisbatan xushmuomila bo'lish, uning hurmatini saqlash uchun so'zlovchi uning ruhiyatiga, ijtimoiy maqomiga mos keladigan lisoniy vositalardan foydalanishga harakat qiladi.

Hamkorlik nazariyasi muloqot kechishi bilan bog'liq jarayonlarni ilmiy jihatdan izohlash uchun muhimdir. Dialogik muloqot masalasiga keladigan bo'lsak, qoidalarni harakatga tushiruvchi mexanizmlar tavsifi alohida o'rinni egallaydi. Badiiy asarlarda uchraydigan dialoglar tuzilishini kuzatadigan bo'lsak, mualliflar qoidalardan ongli ravishda chekinayotib, ma'lum maqsadni ko'zlayotganlarining guvohi bo'lamiz. Chunki bunday chekinishlar maqsadli bo'lib, ular yashirin ma'noni izlashga undaydi.

Moslashuv nazariyasi xushmuomalalikni tilning nutqiy faollashuvi jarayonida namoyon bo'ladigan hodisa sifatida talqin qiladi. Xushmuomalalik strategiyasi voqelanishida so'zlovchining tinglovchiga bo'lgan munosabati namoyon bo'ladi. Aytish joizki, xushmuomalalik nazariyasi asosan bevosita og'zaki muloqot jarayonini tahlil qilishga yo'naltiriladi. Lekin ushbu tamoyilni badiiy asar personajlari dialogik faoliyati tahliliga ham tatbiq etish unchalik muammo tug'dirmaydi. Zero, yozuvchilar personajlar o'rtasidagi munosabatlarni tasvirlash uchun turli ko'rinishdagi xushmuomalalik strategiyalaridan foydalanadilar.

Personajlar xushmuomalalikdan kommunikativ strategiya sifatida moddiy, ijtimoiy va mental olamlarga moslashuv ko'lamida foydalanadilar. Moddiy olam dialogning qachon va qayerda kechishini aks ettiradi. Ushbu olam aslini olganda, muloqot kechayogan tabiiy muhitdir. Moddiy kontekst ish joyi, uy yoki jamoaga tegishli bo'lishi mumkin. Lisoniy tanlov va ma'no yuzaga kelishida so'zlovchining moddiy olamda tutgan o'rni muhimdir. Tildan foydalanishning ko'rsatkichlari moddiy shart-sharoit bilan bog'liq o'zgarishlar yuzaga kelganida aniq namoyon bo'ladi. Zamon va makon ko'rsatkichlari atrofda muhit lisoniy vositalar tanlovi va xushmuomalalik tamoyili samarasiga bevosita ta'sir ko'rsatadi. Masalan, zamon ko'rsatkichini olsak, tushlikka yaqin uyqudan turgan kishiga "Xayrli tong" deb

¹⁹ Black E. Pragmatic Stylistics. – Edinburgh: Edinburgh University Press, 2006. – 166 p.

murojaat qilish hurmat belgisidan ko‘ra ko‘proq kinoya mazmuniga ishoradir. Suhbatdoshning chiroyli kiyimini maqtash xushmuomalalik namunasi bo‘lishi mumkin, lekin qandaydir yoping‘ichga o‘ralgan kishiga nisbatan bunday maqtovdan qochish va boshqa xushmuomalalik strategiyasini tanlashga to‘g‘ri keladi. Bularning barchasi lisoniy tanlovga ta‘sir ko‘rsatadigan moddiy omillardir.

Qiyoslang:

“You look so much better”, she said. “You’ll be leaving us soon”.

“Yes”, Mr. Frazer said. “You look very happy this morning”.

“Oh, I am. This morning I feel as though I might be a saint”.

“You’ll be one. Everybody gets what they want”.

That’s what they always tell me.

“I don’t know now. When I was a girl it seemed so simple. I know I would be saint. Only I believed it took time when I found it didn’t happen suddenly. Now it seems almost impossible”.

“I’d say you had a god chance”.

“Do you really think so? No, don’t want just to be encouraged. Don’t just encourage me. I want to be saint. I want so to be a saint”.

[Ernest Hemingway. *The Snows of Kilimanjaro*, 1961:48-49].

Ushbu misoldan ko‘rinadiki, muloqot konteksti o‘zgarishi bilan so‘zlovchi turli xushmuomalalik strategiyasiga murojaat qiladi. Bu esa, xushmuomalalik muloqot kontekstiga moslashuv natijasi ekanligini tasdiqlaydi. Xushmuomalalik tizimi, shuningdek, ijtimoiy munosabatlar negizida shakllanadi va nazorat qilinadi.

Insonlar o‘rtasidagi ijtimoiy munosabatlar doirasida turli me‘yor, an‘ana, qadriyatlar muloqot jarayonida faollashadi. Shu bois, muloqot ishtirokchilari ijtimoiy muhitga mos kelish uchun xushmuomalalik strategiyalariga ahamiyat qaratishadi. Buning isbotini quyidagi misolda ko‘rish mumkin:

Xon mulla Niyoz domlag‘a qaradi:

– *Bu jigit bizning mirzalar orasida o‘bdan ko‘rinadi, - dedi. Domla Niyoz o‘rnidan qo‘zg‘alib oldi.*

– *Fayzi shohanshohiy.*

– *Men bu jigitni mirzaboshi qilmoqchi bo‘ldim, - dedi xon va tizasi tegidan bir qog‘oz olib, domla Niyozg‘a uzatdi.*

– *O‘qung‘a, domla.*

Xudoyor yorlig‘in olib qarshida bosh bukib turgan Anvarga ishorat qildi....

Domla Niyoz duog‘a qo‘l ochdi.

– *Davlati shahanshoi ro‘z-baro‘z afzun, dushmanovi amir-al-mo‘minini sarnichun boshad.*

Xonning yorlig‘ini o‘qib bergan domla Niyoz Anvarni qutlash o‘rniga xonni duo qilib maqtamoqda. Boz bildirilayotgan tilaklar ona tilida emas, balki forsiyda aytilmoqda. Bizningcha bu–ijtimoiy olam kontekstiga moslashuvning yorqin namunasi. Zero, xon huzurida boshqa birovni maqtash, tilaklar bildirish qat‘iy man qilingan.

Xushmuomala strategiyadan foydalanish har doim maqsadga yetishishga vosita bo‘lavermaydi. So‘zlovchi bunga ba‘zan qo‘pol vositalar orqali ham erishishi mumkin. Biroq, har qanday holatda ham xushmuomalalik suhbatdoshlar

ruhiyatiga va faolligiga ta'sir o'tkazadi. Shuning uchun ham xushmuomalalik samarasiga erishish uchun suhbatdoshlarning strategiya tanlovi ularning mental olamiga mos ravishda amalga oshirilgani ma'qul.

XULOSA

1. Tadqiqot natijalari, garchi kundalik muloqot va badiiy asar personajlari muloqoti o'rtasida ma'lum ko'rinishdagi farqlar mavjud bo'lsa-da, lekin ularning har ikkalasining ham tahliliga bir xil pragmatistik va diskursiv tahlil usullarini tatbiq etish mumkinligidan dalolat beradi.

2. Pragmatik mazmun matn tuzilishining barcha qatlamlarida shakllanadi. Shu bois, badiiy nutqning pragmatistik tahlili mikro va makro qatlamlarini qamrab oladi. Personajlar nutqi tadqiqiga moslashuv (adaptatsiya) nazariyasi g'oyalarining jalb qilinishi badiiy diskurs shakllanishi va unda muallif dunyoqarashi ifoda topishi tamoyillarini ochib berishga sharoit yaratadi.

3. Tilshunoslik fanida fonetika, leksika, grammatika, semantika sohalari bilan bir qatorda o'ziga xos o'rin egallagan an'anaviy pragmatikada asosiy e'tibor tildan foydalanishga qaratiladi. Biroq bu yo'nalishda tildan foydalanish harakati ko'proq ijtimoiy nuqtai nazardan talqin qilinib, uning kognitiv jihatlar birmuncha nazardan chetda qoladi. Yangidan rivojlanayotgan pragmatik–moslashuv nazariyasi doirasida esa kognitiv jarayon, ya'ni axborotni qabul qilish bilan bog'liq holatlar ko'proq nazarda tutiladi.

4. Kontekst hodisasi har qanday holatda ham pragmatik tahlil uchun yetakchi tushuncha vazifasini o'taydi. Jumladan, moslashuv nazariyasi doirasida kontekst tushunchasi insonlar o'zaro nutqiy munosabati kechishini ta'minlovchi omillar jamlanmasi sifatida qaraladi. Bunda muloqot ishtirokchilarining moddiy, ijtimoiy va mental olami bilan bir qatorda, lingvistik kontekst va muloqot vositasi ham inobatga olinadi.

5. Personajlar nutqining pragmatik moslashuv tahlili yozuvchining badiiy mahorati, uning tildan foydalanishdagi ijodkorona yondashuvini tasvirlashga zamin yaratadi. Shu asnoda, ushbu yondashuv sintetik va analitik xarakterga ega bo'lib, badiiy ijod jarayonida lisoniy tanlovni majmuaviy ko'lamda yoritish maqsadini ko'zlaydi. Bu yo'sindagi diskursiv tahlil barcha turdagi lisoniy–uslubiy vositalarning umumiy kommunikativ maqsadni amalga oshirishdagi ulushini aniqlashga xizmat qiladi.

6. Badiiy diskurs tarkibida voqelangan dialogik nutq namunalari personajlar obrazi, g'oyaviy mazmun, umumiy mundarija kabilarni shakllantirishda o'z o'rniga ega. Shu bois, lisoniy birliklar tanlovi, mutanosib diskursiv strategiya hamda milliy–madaniy axborot ifodasi o'quvchilarni asar mundarijasini to'g'ri anglashga undaydi.

7. Lisoniy tanlov jarayoni bevosita kognitiv faoliyat natijasi ekanligiga hech qanday shubha yo'q. Badiiy matnning o'ziga xos uslub va kodga egaligi, til birliklari tanlovidagi farqlar ko'pincha ijtimoiy me'yorlar bilan bog'liqdir. Zero, shaxslararo muloqotning kechishi odatda ekstralingvistik “voqelik” tomonidan nazorat qilinadi; grammatika lisoniy jamoa nazoratida bo'ladi; nutqiy klasterlar

tanlovida soʻzlovchi tinglovchi bilan hamkorlikka intiladi va ularning olam haqidagi bilimi muqobillashadi.

8. Pragmatikaning asosiy vazifalaridan biri mazmun yaralishida tilning imkoniyatlari diskursning struktur va ijtimoiy jihatlari bilan bogʻliqligini dalillashdir. Maʼno-mazmun shakllanishida murojaat qilinadigan lisoniy tanlov strategiyalaridan biri eksplitsitlik (oshkoralik) va tagmaʼnolik hodisalaridan foydalanishdir. Badiiy asarlar personajlari nutqining shaxslararo ritorik amallari faollashuvida hurmat kategoriyasi bilan birgalikda, turli tagmaʼnoli implikaturalar muhim rolni oʻtaydi.

9. Sohalararo stilistik yondashuv badiiy muloqot, shu jumladan, personajlar nutqi munosabatini yaxlit koʻrinishda majmuaviy tadqiq qilish va tavsiflashga sharoit tugʻdiradi. Badiiy nutqning diskursiv tuzilishi lisoniy tanlov va kontekstual moslashuv nuqtai nazaridan asoslanadi. Zotan, personajlarning tildan foydalanishi va tanlovi strategik xarakterga ega boʻlib, tugallangan yoki statik holat boʻlmasdan, balki dinamik xususiyatga ega hamda vaziyatga qarab rivojlanib boradi.

10. Pragmastilistik va moslashuv nazariyasi doirasida shakllangan tahlil amallari badiiy matnning tilshunoslik va pragmatik adabiyotshunoslik nuqtai nazaridan oʻrganishda mahsuldorligiga ishongan holda, ushbu amallarni badiiy narrativning turli koʻrinishlari tadqiqiga joriy qilishni tavsiya qilish mumkin, deb hisoblaymiz.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЁНЫХ СТЕПЕНЕЙ
PhD.03/30.12.2019.Fil. 83.01 ПРИ САМАРКАНДСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ ИНСТИТУТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

НУРАЛИЕВА ОЗОДА НОРБОВНА

**ПРАГМАТИЧЕСКАЯ СУЩНОСТЬ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ В
УЗБЕКСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ДИСКУРСЕ**

**10.00.06 - Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание,
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии по филологическим наукам (PhD)**

Тема диссертации доктора философии по филологическим наукам (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при министерстве высшего образования, науки и инновации Республики Узбекистан под номером B2023.2.PhD/Fil3541

Диссертация выполнена в Самаркандском государственном институте иностранных языков. Автореферат диссертации на трёх языках (узбекский, русский, английский) размещён на веб-сайте Научного совета www.samdchti.uz, а также на информационном образовательном портале «Ziyonet» www.ziyonet.uz.

Научный руководитель: **Сафаров Шахриер Сафарович**
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: **Жураева Малохат Мухаммадовна**
доктор филологических наук, профессор

Юсупова Шоира Ботировна
кандидат филологических наук, доцент

Ведущая организация: **Джизакский государственный педагогический университет**

Защита диссертации состоится на заседании научного совета по присуждению учёных степеней PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01 при Самаркандском государственном институте иностранных языков “_____” _____ 2024 года в _____ часов (Адрес: 140104, Узбекистан, Самарканд, улица Бустонсарой, д. 85. Тел: (99866) 238-29-37; факс: (99878) 210-00-18; электронная почта: info@samdchti.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Самаркандского государственного института иностранных языков (зарегистрирована под № _____). Адрес: 140104, Узбекистан, г. Самарканд улица Бустонсарой, д. 85, Тел.: (99866) 238-29-37; факс: (99878) 210-00-18;

Автореферат диссертации разослан “_____” _____ 2024 года.
(протокол реестра рассылки за № _____ от “_____” _____ 2024 года).

А.А.Яхшиев

Председатель научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук (DSc), профессор

Г.К.Мирсанов

Учёный секретарь научного совета по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук (DSc), доцент

Н.З.Насруллаева

Заместитель председателя научного семинара при научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук (DSc), профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировом языкознании последовательно обсуждаются проблемы, связанные со структурной композицией, компонентами, содержательными особенностями, прагматико–дискурсивной сущностью художественного дискурса. Эти признаки текста выявляются и анализируются в рамках семантических, стилистических, психолингвистических, лингвокультурных исследований. Антропоцентрический подход, занимающий важное место в современной лингвистической науке, обуславливает необходимость изучения текстов, созданных разными авторами, с точки зрения средств реализации коммуникативной цели.

В мировых центрах проведения лингвистических исследований особое внимание привлекает вопрос воссоздания языковой картины мира, способов восприятия и выражения этой картины коммуникантами. Художественный дискурс, в свою очередь, отражает не только мировоззрение нации, но и ментальное состояние автора и персонажей, их индивидуальные взгляды. Поэтому становится актуальным совершенствование дискурсивной деятельности, присущей искусству, а также методов анализа средств выражения содержания и их непосредственное внедрение в практику. В результате реализации стратегических планов по укреплению фундамента нового Узбекистана в нашей стране уделяется большое внимание изучению теоретических основ иностранных языков. В силу того, что внимание к изучению иностранных языков стало одним из приоритетов государственной политики, проводится ряд исследований по всестороннему изучению и описанию всех уровней языковой системы и связанных с ними категорий.

Проводимые в нашей стране реформы наряду с современной лингвистикой играют важную роль в расширении масштабов межкультурного общения. Как отметил Президент Республики Узбекистан Ш.М. Мирзиёев, «Наука и просвещение имеют важное значение для повышения интеллектуального и духовного потенциала не только молодежи, но и всего нашего общества»²⁰, следовательно, научные исследования являются одним из основных источников развития страны, и область лингвистики не является исключением. В результате реализации стратегических планов по укреплению фундамента нового Узбекистана в нашей стране уделяется большое внимание изучению теоретических основ иностранных языков. В силу того, что внимание к изучению иностранных языков стало одним из приоритетов государственной политики, проводится ряд исследований по всестороннему изучению и описанию всех уровней языковой системы и связанных с ними категорий. Особое значение в последние годы приобретают реформы в сфере образования, направленные на «дальнейшее развитие национальной культуры, создание новой истории Нового Узбекистана, сохранение и продвижение шедевров материального и

²⁰ Послание Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева Олий Мажлису и народу Узбекистана. Режим доступа <https://president.uz/ru/lists/view/5774>

нематериального культурного наследия, обеспечение активной интеграции устного народного творчества в мировое культурное пространство, инновационное развитие сферы культуры и искусства”. В Указе Президента Республики Узбекистан № ПФ-5847 “Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года” от 8 октября 2019 года не только предусматривается “исходя из международного опыта, внедрение передовых стандартов высшего образования, в том числе, поэтапный переход от образования, ориентированного на получение теоретических знаний в учебных программах, к системе образования, ориентированной на формирование практических навыков”²¹, но и на повестку дня выносятся вопросы об обогащении области современного языкознания инновационными принципами и критериями. В частности, существует необходимость углубления исследований, проливающих свет на процесс теоретического и практического овладения иностранными языками, укрепления межэтнических отношений, формирования дискурсивно-прагматического содержания речевых структур в английском и узбекском языках.

Настоящее диссертационное исследование вносит вклад в реализацию задач, определенных Постановлением Президента Республики Узбекистан №ПП-60 от 28 января 2022 года «О стратегии развития нового Узбекистана на 2022-2026 годы», Указом Президента Республики Узбекистан №УП-5847 от 29 апреля 2020 года «Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года», Указом Президента Республики Узбекистан УП-5850 от 21 октября 2019 года «О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка», Постановлением Президента Республики Узбекистан ПП-3775 от 5 июня 2018 года «О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших образовательных учреждениях и обеспечению их активного участия в осуществляемых в стране широкомасштабных реформах», Постановлением Президента Республики Узбекистан №ПП-5117 от 8 октября 2019 г. «О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан», и другими нормативно-правовыми документами, относящихся к данной сфере.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики. Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий Республики I. «Социальное, правовое, экономическое, культурное, духовно-просветительское развитие информационного общества и демократического государства, формирование системы инновационных идей и способы их реализации».

²¹Указ Президента Республики Узбекистан от 8 октября 2019 года № УП-5847 “Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года” // Народное слово, 09.10.2019. № 209 (7439)

Степень изученности проблемы. Языковой состав и прагматические особенности художественного дискурса и текста изучались рядом зарубежных лингвистов²². Исследования в этом направлении проводят и узбекские лингвисты²³.

В последние годы особое внимание уделяется познавательному описанию выражения художественного содержания, обсуждаются вопросы, связанные с категоризацией и стилистической концептуализацией художественной картины мира²⁴.

Этика общения, ее национально–культурные особенности, социокультурные аспекты исследовались в работах таких ученых, как В. Гумбольдт, Д. Освелл, А. Дюранти, Н.Ф. Алефиренко, В.И. Карасик, С. Муминов²⁵. M. Sell, J. Mey, L. Hickey, J. Verschuren, T. Bloor и ряд других исследователей высказали важные соображения относительно продуктивности подхода с точки зрения теории адаптации к анализу речи персонажей художественного текста²⁶.

Несмотря на широкий круг вопросов, обсуждаемых в вышеупомянутых работах, прагма-стилистические факторы, обеспечивающие реализацию диалогической речи в контексте художественного текста, и вопросы, связанные с контекстной адаптацией языкового выбора, недостаточно изучены с точки зрения сравнительного языкознания.

Связь исследования с научно-исследовательской работой высшего учебного заведения, в котором выполняется диссертация.

²² Halliday M. *Linguistic Study of Text and Discourse*. – L. – N.Y.: Continuum, 2002. – 256 p.; Schiffrin D. *Approaches to Discourse*. – L.: Blackwell, 2003. – 407 p.; Leech N. *Style in Fiction*. – N-Y.: Longman, 1981. – 402 p.; Verdonk P. *Stylistics*. – Oxford: Oxford University Press, 2002. – 124 p.; Dijk T.A. *Studies in the Pragmatics of Discourse*. – The Hague etc; Mouton, 1981. – 366 p.; Макаров М.Л. *Основы теории дискурса*. – М.: Гнозис, 2003. – 315.; Гальперин И.Р. *Текст как объект лингвистического исследования*. – М.: Наука, 1981. – 138 с.; Богданов В.В. *Речевое общение прагматические и семантические аспекты*. – СПб.: Изд-во СПб. у-та, 1990. – 88 с.; Норман Б.Ю. *Лингвистическая прагматика*. – Минск: Изд-во БГУ, 2009. – 183 с.

²³ Mamatjonov A., Abdurattoev M. *Matn nazariyasi*. – Farg’ona: FarDU, 2016. – 112 b.; Сафаров Ш. *Лингвистика дискурса*. – Челябинск: ЧГИК, 2018. – 315 с.; Yo’ldoshev M. *Badiiy matn lingvopoetikasi*. – T.: Fan, 2008. – 18 b.; Ashurova D.U., Galiyeva M.R. *Text Linguistics*. – T.: Turon – Iqbol, 2016. – P. 205.; Hakimov M. *O’zbek tilida matnning pragmatik talqini: Filol. fan dokt.... dissertatsiyasi*. – T. 2001. – 103 b.; Boymirzayeva S.U. *O’zbek tilida matnning kommunikativ–pragmatik mazmunini shakllantiruvchi kategoriyalar: Filol.fan dokt..... dissertatsiyasi*. – T., 2010. – 49 b.; Nosirova U. *Poetik matnlarning pragmatik xususiyatlari*. – Farg’ona: Classic, 2020. – 152 b.; Qurbonova S. *Badiiy matnda shaxs xususiyatlarini ifodalovchi vositalar: ularning pragmatik tadqiqi // Farg’ona pragmalingvistika maktabi*. – Farg’ona: FarDU, 2022. – B. 158-221.

²⁴ Semino E. *A Cognitive stylistics. Analysis to Mind style in Narrative // Cognitive Stylistics*. – Amsterdam: John Benjamins, 2002. – С. 95-122; Stockwell P. *Cognitive Poetics: An Introduction*. – L.: Routledge, 2002. – 44 p.; Молочанова Г.Г. *Когнитивная стилистика и стилистическая типология // Вестник МГУ. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация, 2002. №3*. – С. 60-70; Ашурова Д.У. *Стилистика текста в парадигме когнитивной лингвистики // Филология масалалари*. – Т., 2003. №1. – С. 41-45; Худойберганова Д. *Matnning antropocentrik tadqiqi Monografiya*. – Тошкент: Фан, 2013. – 136 б.

²⁵ Humboldt W. *Selected Writings*. – L.: Everyman’s Library, 2018; Oswell D. *Culture and Society*. – L.: Sage Publications. 2006; Duranti A. *Linguistic Anthropology*. – Cambridge: Cambridge University Press, 1997; Карасик В.И. *Языковой круг: личность, концепты дискурса*. – М.: Гнозис, 2004; Алефиренко Н.Ф. *Лингвокультурология: ценности – смысловое пространство языка*. – М.: Флинта, 2010; Mo’minov S. *So‘zlashuv odobi*. – “Farg’ona” 1997.

²⁶ Sell R.D. *Literary Pragmatics*. – L.: Routledge, 1991. – 292 p.; Mey J.L. *When Voices Clash: A study in Literary Pragmatics*. – Berlin: Walter de Gruyter, 1999. – ... 454 p.; Hickey L. *The Pragmatics of Style*. – L.: Routledge, 1989. – 216 p.; Verschuren J. *Understanding Pragmatics*. – L.: Edward Arnold Publishers, 1999. – 295 p.; Bloor T., Bloor M. *The Functional Analysis of English: A Hallidyan Approach*. – Cheltenham: Edward Arnold Publishers, 1995. – 46 p.

Диссертационное исследование выполнено в рамках плана научно-исследовательской работы Самаркандского государственного института иностранных языков по теме “Прагма-дискурсивный анализ речевых структур”.

Целью исследования является исследование с прагма-стилистской точки зрения факторов, обеспечивающих реализацию диалогической речи персонажей художественного текста, а также освещение их лингвокультурологических особенностей.

Задачами исследования являются:

обосновать эффективность прагма-стилистского подхода к изучению языковых и коммуникативных особенностей диалогической речи в художественном тексте;

доказать, что деятельность по обеспечению языкового отбора в процессе художественной коммуникации осуществляется в соответствии с коммуникативной целью, в настоящее время отвечает требованиям теории адаптации;

определить дискурсивные структуры речи персонажей художественного произведения и факторов, обеспечивающих достижение прагматического эффекта;

доказать, что выбор языковых единиц, помимо структурно – семантических аспектов языка, находится под контролем таких социальных явлений, как психическое состояние говорящего, пространственно – временные отношения, характерные для ситуации общения.

В качестве **объекта исследования** были выбраны образцы диалогической речи, представленной в тексте художественных произведений, созданных английскими и узбекскими авторами.

Предметом исследования являются дискурсивно–семантические и прагмастилистические особенности диалогической речи в английском и узбекском текстах.

Методы исследования. В работе использовались методы описательного, семантического и прагматического и стилистического, дискурсивного анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем.

гносеологические признаки диалогической речи, возникшие в художественном тексте, имеют лингвофилософскую основу, выявляются в процессе непосредственной речевой деятельности и находят отражение в художественном тексте;

установлен эффект изучения в рамках теории прагматической адаптации того, что языковой выбор в процессе художественного общения реализуется как альтернатива описываемой картине мира и контексту;

предложены методы определения дискурсивной структуры речи персонажей и факторов, обеспечивающих достижение непосредственной связи с коммуникативной целью и стратегией общения, выбора языковых средств;

доказано, что выбор языковых единиц в сочетании с системно–структурными и семантическими аспектами языка, пространственно–временные отношения, возникающие в различных ситуациях общения, находятся под контролем таких экстралингвистических явлений, как психоэмоциональное состояние участников общения.

Практическими результатами исследования являются:

в результате сравнительно–прагматического анализа диалогических структур, зафиксированных в английских и узбекских художественных текстах, получены точные данные;

на основе сравнения контекстов были основаны прагматический курсивные особенности диалогических речей, представленных в английских и узбекских художественных текстах, а также описаны культурно–языковые факторы образности, проявляющиеся в них;

разработана методика прагма–стилистического анализа факторов, обеспечивающих контекстную реализацию образцов художественной коммуникации изучаемых языков.

Достоверность результатов исследования определялась четкой постановкой проблемы, опорой на достоверные научные источники в доказательстве теоретических данных, описанием собранных примеров на основе проверенных методов с точки зрения научного дискурса, практическим внедрением полученных результатов и выводов, подтверждением полученных результатов компетентными организациями.

Научно–практическая значимость результатов исследования. Научная значимость результатов диссертации определяется ее вкладом в развитие прагмалингвистики, лингвокультурологии, а также лингвистики и литературоведения посредством применения методов анализа, разработанных в ходе данного исследования.

Практическая значимость исследования объясняется тем, что результаты, достигнутые в научной работе, могут быть широко использованы в высших учебных заведениях при чтении лекций по анализу текста, прагматике, стилистике, анализу дискурса, переводоведению, при прохождении специальных курсов, при создании учебной литературы нового поколения, а также при организации практических занятий.

Внедрение результатов исследования. На основе научных результатов и практических рекомендаций, полученных в процессе анализа курсивных и прагматических особенностей диалогической речи, представленной узбекских и английских художественных текстах:

гносеологические признаки диалогической речи, возникшие в художественном тексте, имеют лингвофилософскую основу, выявляются в процессе непосредственной речевой деятельности и находят отражение в художественном тексте были использованы в прикладном проекте И-204-4-5 «Создание виртуальных ресурсов на основе информационных и коммуникационных технологий по предметам специальности английского языка и их внедрение в учебный процесс» (справка Самаркандского государственного института иностранных языков № 381/02 от 9 сентября

2023 года). В результате установлено, что в рамках теории прагматической адаптации языковой отбор осуществляется в альтернативе контексту картины описываемого мира;

установлен эффект изучения в рамках теории прагматической адаптации того, что языковой выбор в процессе художественного общения реализуется как альтернатива описываемой картине мира и контексту нашли применение в международном проекте 561624-EPP-1-2015-UK-EPPKA2-SVNE-SP-ERASMUS+SVNE IMEP: «Модернизация и интернационализация высшего образования в Узбекистане» (справка Самаркандского государственного института иностранных языков №384/02 от 9 сентября 2023 года). В результате созданы новые варианты учебной литературы, ориентированной на практическое изучение английского языка;

предложены методы определения дискурсивной структуры речи персонажей и факторов, обеспечивающих достижение непосредственной связи с коммуникативной целью и стратегией общения, выбора языковых средств были использованы в проекте Tempus Project 544161-TEMPUS-1-2013-1 UK-TEMPUS-JPCR Aston University DeTEL “Developing the Teaching of European Languages: Modernizing Language Teaching through the development of blended Masters Programmes” (справка Самаркандского государственного института иностранных языков № 380/02 от 9 сентября 2023 года). В результате были разработаны рекомендации, направленные на реализацию международных проектов по совершенствованию образовательного процесса;

доказано, что выбор языковых единиц в сочетании с системно-структурными и семантическими аспектами языка, пространственно-временные отношения, возникающие в различных ситуациях общения, находятся под контролем таких экстралингвистических явлений, как психоэмоциональное состояние участников общения, были использованы при реализации международного проекта “Assalom Samarqand” Самаркандской областной телерадиокомпании (справка Самаркандской областной телерадиокомпании №01.07/298 от 9 сентября 2023 года). В результате в определенной степени улучшена осведомленность зрителей и слушателей о современных способах изучения иностранных языков и формировании терминологических единиц, особенностях их активизации в диалоге.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования изложены в виде докладов на 3 международных и 5 республиканских научно – практических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. Всего по теме диссертации опубликовано 20 научных работ, из них 5 в научных изданиях, рекомендованных ВАК Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских работ, 8 статьи в республиканских журналах и 7 статей в других зарубежных и отечественных изданиях.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованных научных и художественных работ. Объем диссертации 129 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** диссертации обосновывается актуальность и необходимость темы, описываются ее цель и задачи, объект и предмет, показывается ее соответствие приоритетным направлениям развития науки и техники республики, описываются научная новизна и практические результаты исследования, раскрывается научная и практическая значимость полученных результатов, приводится информация о внедрении результатов исследования в практику, приводятся сведения об опубликованных работах, информация о структуре работы.

В первой главе диссертации **«Прагма-дискурсивные свойства художественного текста»** обсуждаются проблемы, связанные с прагматическим подходом к анализу художественного текста, освещается феномен реализации прагматического замысла, а также вопросы применения теории адаптации в прагма-стилистическом анализе.

Достижения в области прагматики в последние десятилетия прошлого столетия расширили возможности стилистического анализа. К этому периоду становится очевидной необходимость использования сформировавшихся и апробированных в области прагмалингвистики методов анализа для полного стилистического анализа особенностей дискурсивной структуры художественного текста.

Правда, некоторые исследователи считали стилистику близкой к области литературоведения и намеревались отодвинуть прагматику от литературы, поскольку она имела лингвистическое и философское значение²⁷. Но в последующих исследованиях нашла свое подтверждение идея о том, что прагматика может служить теоретической основой для анализа литературы, художественного произведения.

Прагма-стилетика как самостоятельная область исследований сформировалась в 80-е годы прошлого столетия. Голландский лингвист Т.А. ван Дейк ввел понятие прагматической литературной науки (Literary pragmatics) в употребление и обосновал положение о том, что литературная наука имеет тенденцию применять прагматические идеи²⁸. М. Прагт предпринял попытку внедрить теорию речевых актов в анализ художественного текста²⁹.

²⁷ Хованская З.И. Принципы анализа художественной речи и литературного произведения. – Саратов: Изд-во СГУ, 1975. – 431 с.

²⁸ Van Dijk T.A. (ed). Pragmatics of Language and Literature. – North Holland: Amsterdam, 1976. – 22-57 p.

²⁹ Pratt M. Toward A Speech Act Theory of Literary Discourse. – Bloomington: Indiana University Press, 1977. – 236 p.

Наконец, в 1991 году о том, что прагма-стилистика уже успела сформироваться как самостоятельное направление, свидетельствует публикация монографии «Literary pragmatics»³⁰.

Представители направления прагма-стилистики, интересуясь в процессе анализа художественных текстов проблемой взаимного чередования сцен воображаемого и реального мира, пытаются установить коммуникативный статус текстов этого типа. Признавая связь языковой системы с человеческим опытом, отметим, что художественный текст является продолжением, продуктом человеческой деятельности, действий, которые он совершает. В то время, как создание художественного текста - это прежде всего процесс языкового мышления. В этом процессе наглядно проявляется взаимосвязь мышления с деятельностью человека. Ознакомление с текстом и его оценка - более сложный процесс, направленный на выявление содержания. В этом контексте исследование художественного текста с прагма-стилистской точки зрения требует обсуждения ряда вопросов, связанных с его созданием и восприятием.

Исследователи стилистики отмечают, что художественный дискурс - это своеобразное целое системы общения. Особенности этого целого проявляются в следующем:

- в художественном тексте язык не только служит средством общения, но и служит для выражения концептуальной информации, содержащейся в содержании текста;
- в художественном тексте эстетическая идея автора реализуется в воображаемом мире;
- в этом типе текста проявляется отношение автора к происходящим событиям, к изображаемому;
- помимо того, что источником и получателем информации, передаваемой в художественном тексте, являются автор и читатель, эти же задачи могут выполнять и персонажи произведения.

Следовательно, описание художественного текста в статусе дискурса требует рассмотрения его аспектов, связанных с определенной социальной средой. Связь этого типа является важным условием создания и восприятия дискурса любого типа. Ведь использование языка в процессе общения и его понимание лежит в основе понимания искусства. В любом случае важно помнить, что художественный дискурс идет в двух направлениях. Первый - это диалог между автором и читателем, а второй - диалог внутри текста, то есть между героями произведения. Важность анализа общения на этом уровне проявляется, во-первых, в том, что речь персонажей составляет большую часть художественного произведения, а во-вторых, в средствах этого вида речи реализуется отношение автора к действительности, происходящим событиям.

Естественно, что когда речь заходит об объекте прагмалингвистического исследования, возникает вопрос о том, следует ли рассматривать это

³⁰ Sell R. D. Literary Pragmatics. – L.: Routledge, 1991. – 292 p.

направление как конкретную отрасль общего языкознания или же его лучше оставить в рамках прикладной лингвистики, проводящей разносторонний анализ. Мы думаем, что резкое различие между различными аспектами прагмалингвистики создает проблему. Следовательно, точка зрения, изложенная Дж.Вершуреном в “Understanding Pragmatics”, кажется многообещающей. Ученый оценивает прагматику как науку, направленную на изучение «когнитивных, социальных и культурных особенностей применения языковых явлений к их различным формам речевого поведения»³¹.

Вслед за Дж. Вершуреном и другими исследователями, мы считаем, что прагматику следует признать отраслью, изучающей различные аспекты языковой деятельности, ее познавательные, социокультурные задачи в сочетании со структурными фрагментами дискурса. Считается, что такой масштабный подход к прагматике закладывает основу для понимания и описания фундаментальной природы поведения, связанного с использованием языка.

Как известно, в традиционной прагмалингвистике основное внимание уделяется коммуникативной цели говорящего, при этом меньше внимания уделяется участию слушателя в формировании смысла. Дж. Вершурин отмечает, что в отличие от других, роль слушателя в этом особая, и подчеркивает, что осмысление содержания речевого строя - есть деятельность мышления динамического характера. В процессе общения слушатель является активным участником, способствующим созданию содержания. Он формирует значение, соответствующее коммуникативной цели говорящего. Это говорит о том, что для реализации коммуникативной цели важно, чтобы слушатель правильно понимал речевую структуру. Поэтому интерпретируя понятие контекста, Дж. Вершурин считает необходимым упомянуть взаимодействие говорящего и лиц, получающих информацию, умение адаптировать речевой акт к ситуации.

В том же смысле Дж. Вершурен связывает контекст с процессом общения в действии и отмечает, что он меняется в ходе этого процесса. Ученый также отмечает, что элементы контекста должны адаптироваться друг к другу в процессе общения. Это подтверждает необходимость анализа факторов, обеспечивающих адаптационное действие.

Языковые явления, которые активируются в процессе речи, имеют когнитивные, социальные и культурные характеристики, и учет этих характеристик подталкивает прагмалингвистические исследования в новом направлении. Теория языковой адаптации (согласования), основанная на книге Дж.Вершурена “Pragmatics as a Theory of Linguistic Adaptation” (1987), а позже развитая в книге “Understanding Pragmatics”, дала толчок этому новому направлению.

Изучение закономерностей использования языка как прагмалингвистического явления занимает центральное место в

³¹ Verschuren J. Understanding Pragmatics. – L.: Edward Arnold Publishers, 1999. – 295 p.

исследовании текста. Рассмотрение принципа адаптации определяет четыре направления прагматического анализа. В них рассматриваются: 1) контекстно-зависимые аспекты адаптации; 2) функционирование языковых структур как объекта адаптации; 3) этапы развития адаптации; 4) уровень осознанности акта адаптации.

Изучение данных обстоятельств приобретает важное значение при анализе прагматического характера использования языка.

Выбор в рамках разных уровней происходит взаимосвязанно и взаимно адаптируется. В частности, подобно тому, как предмет дискурса и выбор словарных единиц взаимосвязаны, цель общения и выбор речевых актов диктуют одно другому. Выбор конструкции предложения также связан со структурой высказывания. Следовательно, каждый выбор можно охарактеризовать как производную от взаимно адаптивного выбора.

В отличие от других прагматических теорий, теория адаптации не охватывает речевую деятельность в полном объеме своими правилами и принципами. На всех этапах общения принцип сотрудничества не может одинаково проявить свою силу. Напротив, пользователи языка склонны выполнять действия языкового выбора, иногда случайно, а иногда и механически. Особенно часто это можно наблюдать при осуществлении речевых актов фатического общения, таких как приветствие, вопросы о том, как человек поживает, прощание.

Во второй главе **«Языковой отбор и адаптация языковых единиц»** освещаются структура, компоненты художественного диалога, определяются стилистические особенности диалогической речи, а также факторы, обеспечивающие синтаксико–семантическую соразмерность языкового выбора.

Некоторые исследователи отказываются принципиально различать повседневное общение и художественно реализованный диалог. Однако далеко не все ученые с этим согласны. Прежде исследователи уже отмечали, что в повседневном общении никто не говорит так, как персонажи романов, драм или фильмов³². Неизбежно, что они оказываются в такой ситуации, когда их речевые действия и стили одинаковы. И выявление отличительных признаков письменного и устного общения представляет особую трудность.

Отличие художественного дискурса от повседневного общения состоит в том, что автор, преследующий цель достижения художественности, старается сохранять определенную дистанцию от устной речи. Но это не значит, что в художественном диалоге перечисленные выше дискурсивные показатели, элементы не встречаются полностью. Однако их применение связано с определенной целью и имеет особую ценность. Художественный диалог, как и само произведение, формируется в соответствии с требованиями жанра. Уже в искусстве язык выступает не просто как средство общения или выражения, а как орудие создания художественного образца.

³² Abercrombie D. *Studies in Phonetics and Linguistics*. – L.: Oxford University Press, 1965. – p. 151.

Язык художественного произведения - это не совсем другой тип использования языка, а расширенный вариант языка, используемый в повседневном общении³³.

Поэтому кажется более целесообразным искать сходства обсуждаемых вариантов. К исследованию художественного диалога можно отнести прагматические исследовательские практики, анализирующие особенности повседневной дискурсивной деятельности.

В качестве примера разберем следующие отрывки из английских и узбекских романов:

Oh! My dear Mr. Bennet, we have had a most excellent ball..... Jane was so admired. Everybody said how well she looked. Mr. Bringley thought her quite beautiful, I was so vexed to see him stand up with her.... I am quite delighted with him. He is so excessively hand some!

Единицы “most excellent”, “so admired”, “how well”, “quite beautiful”, “so vexed”, “quite delighted”, “so excessively handsome”, относящиеся к решимости и интенсивности, которые можно найти в этом отрывке, предполагают, что персонаж является эмоциональной, критической, образованной поверхностной личностью. Применение этих единиц также является показателем того, что оценка, которую дает г-жа Беннет, не совсем соответствует действительности. Обратим внимание на следующие строки из романа Абдуллы Кадыри «Минувшие дни»: “.... *Men siyoh baxt dunyog‘a kelmagan bo‘lsam edi, sizga bunchalik kulfatlar, munchalik anduhlar ham yo‘q edi. Shuning uchun siz tangridan so‘rang kim, tezroq men mash‘umani mavh etib, sizga uch – to‘rt kun tinchlik bersin, onajon. Sizni bu holda ko‘rishka va o‘z tilagim yo‘lida sizni qurbon etishka ortiq toqatim bitdi. Tashlandiq bu qizingiz, qo‘lma – qo‘l yuruvchi bu o‘yinchoq qizingiz kimu, sizdek bir mehribon onani qon yig‘latish kim? Yig‘lamangiz, ona. Sizning to‘kib kelgan ko‘z yoshlaringizning bir tomchisiga ham bu tashlandiq qizingiz arzimaz, siz otamg‘a maning rizolig‘imni tashvishlanmay bildiraveringiz. Ul ham kishilar oldida bu baxtsiz qizingiz ta‘nasiga qolmasin....”*

Из приведенного речевого отрывка становится ясно, насколько положительно относится к Кумуш герой произведения Абдулла Кадыри. Говоря о своей матери, Кумуш прибегает к таким эпитетам, как “siyoh baxt”, “ma‘shuma”, “tashlandiq bu qizingiz”, “bu o‘yinchoq qizingiz”, “bu baxtsiz qizingiz”. Такое уважительное отношение к матери говорит о том, что мать Кумуш - скромная, добрая, мудрая женщина.

Отмечая, что прагматика - это отрасль науки, изучающая закономерности использования языка, мы должны признать, что результаты исследований в этом направлении важны и со стилистической точки зрения. «Мы, - пишет Элизабет Блэк, - находимся в мире относительно нестабильных значений, и читатель должен действовать как активный интерпретатор, а не как пассивный получатель»³⁴. Следовательно, выделение факторов,

³³ Leech G., Short M. *Style in Fiction: A Linguistic Introduction to English Fictional Prose*. - L.: Longman, 1981. - 402 p.

³⁴ Black E. *Pragmatic Stylistics*. - Edinburgh: Edinburgh University Press. - 2006. - 166 p.

играющих фундаментальную роль в формировании и интерпретации содержания письменного дискурса и художественного диалога, является одной из важнейших задач прагматилистического анализа.

Так, широкое использование формы настоящего времени в романе М.Спарка “Not to Disturb” связано с тем, что описываемые события происходят в момент повествования.

Известно, что форма настоящего времени может использоваться для выражения постоянно повторяющихся действий (например: John walks to work).

Однако в художественном дискурсе эта форма используется для выражения действий, которые начинаются в прошедшем времени и продолжаются в будущем, ср.:

“Wanda looks out of window” I told Martin York. “She sees spies standing at the corner of the road. She sees spies in the grocer shop, following her”.

Здесь в речи персонажа произведения описывается внутреннее состояние беглеца (как будто кто-то в его сознании постоянно преследует его).

Информация, содержащаяся в художественном дискурсе, не обязательно связана с реальной действительностью, она в основном является продуктом творческого мышления автора. По этой причине существует высокая вероятность того, что события, описываемые в рамках художественного текста, также происходят в вымышленном времени. Это подготовит почву для транспозиции форм времени и обеспечит взаимодействие грамматических форм, ср.:

“Ko ‘ramiz, qanaqa qizning boshini aylantirib yurganini! – deb o‘ylaydi u yumshoq to‘shalgan polda sassiz u yoq – bu yoqqa yurarkan, ko‘nglida qassoskor bir lazzat sezib. – Nimasiga uchibdi qiz sho‘rlilik bu landavurning! Uylanganini aytmagan. Shirin gap bilan aldagan-da, yigit o‘lgur! Yaxshiyam razvod bermaganim! Bilaman, bari bir yarashamiz. Basharasini ko‘rishga toqatim yo‘q. Ammo baxtsiz bo‘lib chapak cholib qolaverarkanman–u, u kishi ayshini surarmishmi? Shundoq kunlarni boshiga solayki! Shundoq sharmandasini chiqarayki!”.

Этот отрывок из рассказа писателя Уткира Хашимова “Прислушайся к своему сердцу” является примером речи персонажа произведения Азизы, в которой мы видим, как смысл форм прошедшего и будущего времени сближается. Такая транспозиция смысла чаще возникает в выражении внутренних переживаний персонажей.

В художественном дискурсе часто наблюдается ситуация, когда автор совершает тот или иной языковой выбор для характеристики характера персонажей. Читатели делают выводы об ментальном состоянии персонажей или их поступках на основе речевых актов. К ним относятся когнитивные факторы, такие как личность персонажей, цель, убеждения, желания, психика.

Сравним отрывок из рассказа узбекского писателя Назара Эшонкула “Черная книга:

“Birodar, yaxshi odam bo‘lsangiz kerak, ko‘zlaringiz aytib turibdi. Siz ham charxi dunyoning ko‘p nadomatlarini boshdan kechirganga o‘xshaysiz. Negadir siz bilan juda suhbatlashgim kelayapti, to‘g‘risini aytsam, hozir kimgadir ko‘nglimni bo‘shatmasam, “tars” yorilib ketadigandayman. Ichganga o‘xshaysiz deysizmi? Nega sekin aytasiz, baqirib ayting. Ichganman, to‘yib ichganman, besh yildan beri to‘yib ichganman. Buni yuzimga qarasangiz, darrov sezasiz. Kuygan charm deysiz. Yuzim emas yuragim kuyib ketgan, kuygan kovushga o‘xshab qolgan. O‘zim ham misli g‘ijimlab tashlangan qog‘ozman. Hayot meni g‘ijimlab tashladi, birodar, g‘ijimlab – g‘ijimlab, so‘ng mana shu xiyobonga otib yubordi.

Прежде всего, следует отметить, что речь персонажа отражает его душевное состояние. Говорящий, чье лицо выглядит как “обожженная кожа” от горя, с явным сожалением о своей предыдущей жизни, позже говорит, что на самом деле он испытывал душевное страдание, и что он был похож на “обожженную кожу”. Жизнь “скомкала” его, как листок фольги, а потом выбросила.

Языковой отбор, связанный с реализацией мысли, по своей сути является коммуникативной стратегией. Языковая личность, делая свой выбор среди вариантов, планирует достичь поставленной цели. Языковой отбор является продуктом сознательной деятельности пользователя языка и в значительной степени способствует протеканию процесса познания. Участники общения ускоряют достижение коммуникативного эффекта посредством реализации языкового выбора.

Процесс прохождения языкового отбора в диалогах по содержанию художественных произведений можно представить следующей схемой:

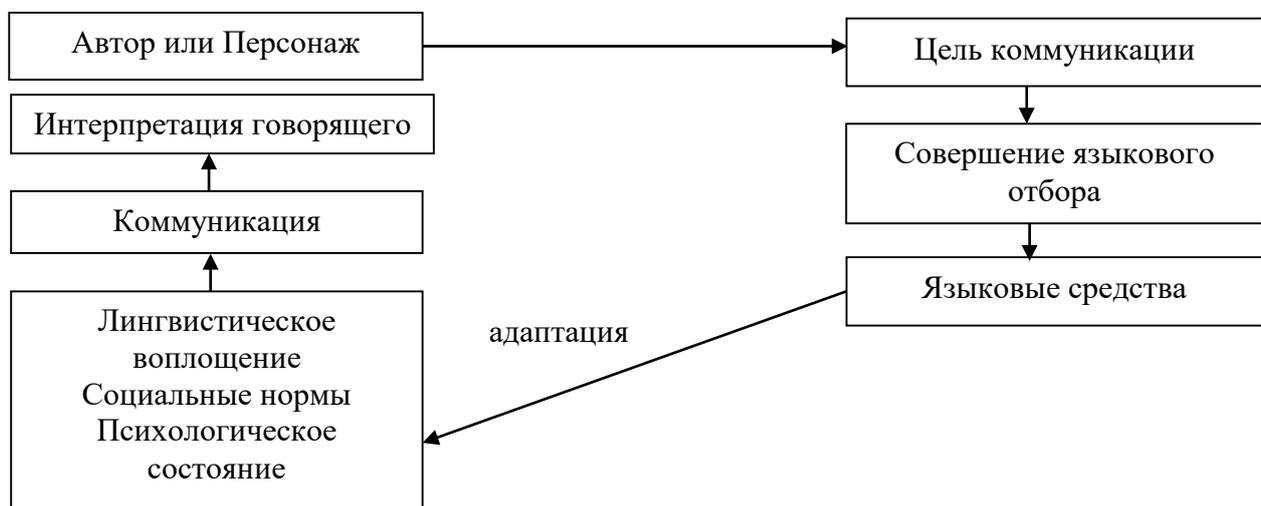


Рис. 1. Процесс языкового отбор

Из схемы видно, что для достижения намеченной цели и обеспечения эффекта общения автор или персонаж выбирает языковые средства в соответствии с языковым окружением, общепринятыми правилами и психологическим состоянием. Также важно, чтобы говорящий правильно понимал содержание, чтобы достичь желаемого прагмастилистического результата.

Мы полагаем, что активизация лингвистических и экстралингвистических факторов во взаимосвязи позволяет достичь прагматической цели, к которой стремится автор. В частности, синтаксическая структура—это средство реализации содержания-темы и раскрытия художественной идеи в тексте художественного произведения. Синтаксис также становится средством выражения душевных состояний персонажей, актов мышления. Писатели используют синтаксические приемы в различных формах при формировании диалогических структур в произведениях искусства, т.к. это обеспечивает динамичное развитие речи персонажей.

В структуре художественной речи одновременное употребление коротких и длинных предложений иногда преследует эмфатическую цель и служит для достижения стилистического эффекта. Д. Лоуренс чаще прибегает к простым предложениям при описании сильных и меняющихся эмоций своих персонажей.

Во его романе «Sons and Lovers» неоднократно наблюдаются случаи синтаксической адаптации.

Синтаксические структуры становятся в его стиле средством реализации различных межличностных отношений и переживаний. Как отмечал литературный критик Роджер Фаулер, “такие выразительные средства существуют в языковой системе, и каждый человек выбирает их в зависимости от своей личности, выполняемой задачи и потребностей”. Выбор, конечно, делается осознанно, и вместе с этим некоторые языковые структуры также могут быть целесообразными сами по себе.

Кроме того, синтаксические структуры, используемые в речи персонажей художественного произведения, отличаются еще и тем, что имеют формальный и неформальный вид. Активизация предложений в тот или ином виде во многом зависит от авторской цели и требований к описанию характера персонажей.

Герой рассказа “Notiq” настолько ограниченный человек, что не может отказаться от формализма, даже когда жена ждет от него поцелуя, ср.:

- *O‘pichmi? Hech bo‘lmasa shuni to‘g‘ri ayta qolsangiz nima bo‘lar edi! – dedi (xotini).*

- *Qanday, - dedi notiq hayron bo‘lib, - bitta o‘pichmi deb nutqimni buzaymi? (A. Qahhor. Muhabbat, 2019: 78.*

Третья глава диссертации называется «**Языковой отбор и адаптация прагма-коммуникативной стратегии**» и в ней анализируются вопросы, связанные с предполагаемой целью отбора языковых единиц в диалогической речи, а также с активизацией прагма-коммуникативных стратегий.

Автор художественного произведения, помимо языковых единиц, осуществляет выбор дискурсивной и коммуникативной стратегии. Выбор этих стратегий обязательно должен соответствовать материальному, социальному и ментальному миру персонажей. Другими словами, выбор языковых единиц связан с языковой реальностью, социальными нормами и

духовными переживаниями автора или персонажа. Ведь каждый человек участвует в общении с определенной целью, и одна и та же цель контролирует выбор языковых средств и коммуникативных стратегий.

Использование языка требует не только выбора языковых элементов, но и выбора принципов формирования речевых структур³⁵. Эти принципы находят отражение в стратегиях и правилах, обеспечивающих ситуативность и содержательную целостность речевого акта говорящего. Дж. Вершурин выделяет три типа принципов: 1) образующие речевую структуру в форме предложения; 2) образующие структуры в виде сверхфразового единства; 3) образующие речевые кластеры. Все эти принципы обеспечивают структуру содержания. Например, первый тип реализует тема-рематическое соотношение, участвуя в передаче заранее известной и новой информации. В применении принципа второго рода проявляется развитие предмета речи. Наконец, третий принцип, состоит в основном из стратегий, обеспечивающих значимую взаимосвязь частей коммуникативного текста. Общеизвестно, что предметный контроль и его смена являются основным принципом, обеспечивающим коммуникативную прогрессию.

Контекстуальная и общеизвестная информация формируют базис необходимый для общения. При начале разговора в рамках какой-либо темы собеседники обращаются к контексту, ведь необходимо, чтобы они знали, можно или нельзя говорить именно в этой ситуации. Необходимо, чтобы выбранная тема соответствовала принципу сотрудничества и обладала характеристиками ясности, правдивости и достаточной информативности.

Большинство исследователей считают, что основной единицей разговора является получение своей очереди (turn taking). В условиях естественного разговора его участники не разговаривают одновременно, а ждут своей очереди. Таким образом, ключевым признаком разговора является то, что человек говорит по очереди в определенное время³⁶. Ученый считает, что «очередь» имеет два аспекта: во-первых, определяется, кто будет говорить, а во-вторых, что именно сообщить. Конечно, очередь может состоять из короткой или длинной грамматической структуры. Но очередь собеседников определяется в процессе общения, и никогда не является случайной. Напротив, дискурсивная очередь основана на движении определенных механизмов. Ожидается, что под влиянием одних и тех же механизмов выбор говорящим грамматических форм будет различаться, и слушатель установит норму своего ответа и станет говорящим.

Такие вещи, как право говорить, ожидать очереди и контролировать ее, лучше всего рассматривать как формы социальной деятельности. Действия, связанные с получением очереди слов, должны соответствовать правилам управления, принятым в конкретном сообществе. Поэтому такие явления, как речевые кластеры, контроль беседы, ее открытие и завершение, важны при определении статуса художественных диалогов.

³⁵ Verschuren J. Understanding Pragmatics. – L.: Edward Arnold Publishers, 1999. – 295 p.

³⁶ Sacks H. Lectures on Conversation. – Oxford: Blackwell, 1995. – 726 p.

Анализ структуры разговора способствует выделению в его составе речевых кластеров. Ведь очереди слов образуют цепочку речевых актов. В связи одного речевого акта с другим формируется своеобразная структурно-смысловая целостность.

Замечено, что собеседники могут использовать правила чередования для достижения целей самовыражения, демонстрации своей власти, покровительства другим, компромисса с собеседником. В частности, высказывание по очереди напрямую связано с лидерством в речи. Ведь лидерская сила говорящих находит отражение в активизации речевых связей.

Развитие дискурса зависит от отношения структур, указывающих на то, что происходит, сколько и кем о нем говорят. Такие элементы, как контроль над темой, ее обмен, чередование и статус говорящего, адаптированы автором к ситуации, положению и взаимодействию говорящих. Ожидается, что при этом также будет учитываться тема диалога. Таким образом, автор произведения старается из особенностей речевого действия привлечь внимание читателя к описываемой в масштабе художественного мира коммуникативной деятельности.

Прагмалингвисты, размышляя над вопросом языкового отбора и его соответствия ситуации, отмечают, что существует три способа обеспечения альтернативности выбора языковых средств³⁷. Первый из них опирается на возможные пресуппозиции в том или ином варианте. Второй – формирование условий, координирующих выбор, который происходит в случае речевой импликатуры. В-третьих, учитывается, что речевой акт звучит уместно только в определенных ситуациях. Во всех перечисленных случаях можно говорить о соответствии макро-речевого акта языковому, психологическому и культурному миру говорящего человека.

Прочитаем следующий отрывок из рассказа Б. Хой «The Peaches»:

“I told you before. She’s having a tough time, she’s on her own, and could do with a bit of support. And I thought this would help normalize things”, he said, using the some measured voice.

- “Normalise things – what. Us that? Oh, of course you screw your pupil – barristev, she makes mistake of falling in love with you, and then you tell her you’re not going to leave your wife. And now you feel responsible, so she can come here, and I have to cook dinner. You will have fulcilled you resposibility and everything will be normal. Is that what it is?”

- “You are being a bitch, Ellie. Claudia is having hard time and yes, I do feel responsible”. “Mark, do you love me?”

- “Why do you always have to be so needy? I am here, aren’t I? You, the children, we have all of this”, he answered, with his arms gesturing outwards.

Между парой завязывается разговор. На предложение Марка позвонить Клавдии в субботу в ее день рождения, жена ищет способ любой ценой отменить. Ревность Элли настолько сильна, что она пытается возложить вину

³⁷ Green G. Pragmatics and Natural Language Understanding. – Hillside: Laurence Erlbaum Associates, 1989. – 211 p.; Hickey L. The Pragmatics of Style. – London and New York: Routledge, 1989. – 216 p.

мужа на него самого, говоря без остановки. Ее высказывания сливаются в единую коммуникативную целевую цепочку, образуя своеобразный кластер. Речевая структура, сформированная в результате выбора такой прагматической стратегии, также приобретает статус макро-речевого акта.

Одним из многократно проверенных стратегических способов имплицитной реализации коммуникативной цели является обращение к косвенным речевым актам. При активации косвенного речевого акта слушатель осознает подразумеваемый смысл на основе определенных логических действий. С другой стороны, говорящий, формирующий такой скрытый смысл, использует действия коммуникативной стратегии, соответствующие ситуации³⁸.

Одна из важных причин, по которой говорящие в речевом общении стремятся косвенно выразить прагматическую цель, - это соблюдение правил вежливости. Чтобы быть вежливым по отношению к слушателю, поддерживать его уважение, говорящий старается использовать языковые средства, соответствующие его психике, социальному статусу.

Теория сотрудничества важна для научного объяснения процессов, связанных с тем, как происходит общение. Что касается вопроса диалогического общения, то особое место занимает описание механизмов, приводящих в действие правила. Наблюдая за структурой диалогов, встречающихся в художественных произведениях, мы видим, что авторы преследуют определенную цель, сознательно отступая от правил, потому что такие акты целенаправленны и побуждают искать скрытый смысл.

Теория адаптации трактует вежливость как явление, проявляющееся в процессе речевой активации языка. В реализации стратегии вежливости проявляется отношение говорящего к слушателю. При этом теория вежливости в основном фокусируется на анализе процесса непосредственного вербального общения. Но возможно также и применить этот принцип и к анализу диалогической деятельности персонажей художественного произведения. Ведь писатели используют различные стратегии вежливости для описания отношений между персонажами.

Персонажи используют вежливость как коммуникативную стратегию в плане адаптации к материальному, социальному и ментальному мирам. Материальный мир отражает в пространстве и времени диалог. Этот мир на самом деле является естественной средой, в которой происходит общение. Материальный контекст может относиться к рабочему месту, дому или сообществу. В языковом выборе и возникновении значения важна роль говорящего в материальном мире. Маркеры использования языка ярко проявляются при возникновении изменений, связанных с материальными условиями. Маркеры времени и пространства окружающей реальности оказывают непосредственное влияние на отбор языковых средств и принцип вежливости. Например, если мы возьмем маркер времени, обращение к человеку, который просыпается около обеда, со словами “Доброе утро”

³⁸ Black E. Pragmatic Stylistics. – Edinburgh: Edinburgh University Press. – 2006. – 166 p.

является скорее саркастическим намеком, чем знаком уважения. Compliment красивой одежде собеседника может быть примером вежливости, но стоит избегать такого комплимента по отношению к тому, кто укутан в старые вещи, и выбрать другую тактичную стратегию. Все это материальные факторы, влияющие на языковой выбор, ср.:

“You look so much better”, she said. “You’ll be leaving us soon”.

“Yes”, Mr. Frazer said. “You look very happy this morning”.

“Oh, I am. This morning I feel as though I might be a saint”.

“You’ll be one. Everybody gets what they want”.

That’s what they always tell me.

“I don’t know now. When I was a girl it seemed so simple. I know I would be saint. Only I believed it took time when I found it didn’t happen suddenly. Now it seems almost impossible”.

“I’d say you had a god chance”.

“Do you really think so? No, don’t want just to be encouraged. Don’t just encourage me. I want to be saint. I want so to be a saint”.

[Ernest Hemingway. *The Snows of Kilimanjaro*, 1961:48-49].

Из этого примера видно, что по мере изменения контекста общения говорящий прибегает к различным стратегиям вежливости. Это подтверждает идею о том, что вежливость - это результат адаптации к контексту общения. Система вежливости также формируется и контролируется на основе социальных отношений.

В рамках социальных отношений между людьми в процессе общения активизируются различные нормы, традиции, ценности. Поэтому участники общения делают упор на стратегии вежливости, чтобы соответствовать социальной среде. Доказательство этого можно увидеть в следующем примере, ср.:

Xon mulla Niyoz domlag‘a qaradi:

- *Bu jigit bizning mirzalar orasida o‘bdan ko‘rinadi, - dedi. Domla Niyoz o‘rnidan qo‘zg‘alib oldi.*

- *Fayzi shohanshohiy.*

- *Men bu jigitni mirzaboshi qilmoqchi bo‘ldim, - dedi xon va tizasi tegidan bir qog‘oz olib, domla Niyozg‘a uzatdi.*

- *O‘qung‘a, domla.*

Xudoyor yorlig‘in olib qarshida bosh bukib turgan Anvarga ishorat qildi....

Domla Niyoz duog‘a qo‘l ochdi.

- *Davlati shahanshohi ro‘z–baro‘z afzun, dushmanovi amir–al–mo‘minini sarnichun boshad.*

[Abdulla Qodiriy. *Mehrodan chayon*, 2019:90-91].

Желая почтить хана, домла Нияз благословляет хана вместо того, чтобы приветствовать Анвара. Благие пожелания произносятся не на родном языке, а на персидском. Мы считаем, что это – яркий пример адаптации к контексту социального мира. Ведь в присутствии хана категорически запрещалось хвалить кого-либо еще, загадывать желания.

Использование стратегии вежливости не всегда является средством достижения определенной цели. Говорящий также может иногда достичь этого с помощью грубых речевых форм. Однако вежливость в любом случае сказывается на психическом состоянии и активности собеседников, поэтому для достижения коммуникативного эффекта желательно, чтобы выбор стратегии собеседниками осуществлялся в соответствии с их ментальным миром.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Результаты исследования хотя и показывают определенные видимые различия между повседневным общением и общением персонажей художественного произведения, все же свидетельствуют о том, что к анализу обоих могут быть применены одни и те же методы прагма-стилистского и дискурсивного анализа.

2. Прагматическое содержание формируется во всех слоях структуры текста. Поэтому прагма-стилистический анализ художественной речи охватывает микро- и макроуровни. Привлечение теории соответствия (адаптации) в исследовании речи персонажей создает условия для раскрытия принципов формирования художественного дискурса и выражения в нем авторского мировоззрения.

3. В традиционной прагматике, которая занимает особое место в лингвистической науке наряду с областями фонетики, лексики, грамматики, семантики, основное внимание уделяется использованию языка. Однако в этом направлении акт использования языка преимущественно интерпретируется с социальной точки зрения, а его когнитивные аспекты несколько упускаются из виду. Однако в рамках вновь развивающейся прагма-адаптивной теории больше значение получает когнитивный процесс, то есть обстоятельства, связанные с восприятием информации.

4. Контекстное явление в любом случае выступает ведущим понятием для прагматического анализа. Так, в рамках теории адаптации понятие контекста рассматривается как совокупность факторов, обеспечивающих протекание речевого взаимодействия коммуникантов. При этом учитывается не только материальный, социальный и ментальный мир участников общения, но и языковой контекст и средства общения.

5. Прагматический адаптивный анализ речи персонажей создает основу для оценки художественного мастерства писателя, его творческого подхода к использованию языка. В связи с этим данный подход носит синтетический и аналитический характер и преследует цель освещения языкового выбора в процессе художественного творчества в комплексе. Дискурсивный анализ в этом отношении служит для определения соотношения всех видов лингво-стилистических средств в реализации общей коммуникативной цели.

6. В структуре художественного дискурса реальные образцы диалогической речи имеют место в формировании образов персонажей, идейного содержания, общего содержания. Поэтому выбор языковых единиц,

соразмерная дискурсивная стратегия и национально–культурное информационное выражение побуждают читателей правильно понимать содержание произведения.

7. Нет сомнений в том, что процесс языкового отбора является прямым результатом познавательной деятельности. Владение художественным текстом определенным стилем и кодом, различия в выборе языковых единиц часто связаны с социальными нормами. Ведь ход межличностного общения обычно контролируется экстралингвистической “реальностью”; грамматика находится под контролем языкового сообщества; в выборе речевых кластеров говорящий стремится к сотрудничеству со слушателем, а их познание окружающей реальности варьируется.

8. Одной из основных задач прагматики является доказательство связи выражения содержания с возможностями языка, структурными и социальными аспектами дискурса. Одной из стратегий языкового выбора, применяемых при формировании значения, является использование эксплицитности и подразумевания. В активизации межличностных риторических действий речи персонажей художественных произведений вместе с категорией уважения важную роль играют различные речевые импликации.

9. Междисциплинарный стилистический подход создает условия для комплексного исследования и описания в целостном виде отношений художественной коммуникации, в том числе речи персонажей. Дискурсивная структура художественной речи обоснована с точки зрения языкового выбора и контекстной адаптации. Уже сейчас использование и выбор языка персонажами носят стратегический характер и не являются законченным или статичным состоянием, а имеют динамический характер и развиваются в зависимости от ситуации.

10. Полагая, что аналитические практики, сформулированные в рамках прагматической теории и теории адаптации, продуктивны при изучении художественного текста с точки зрения лингвистики и прагматического литературоведения, мы считаем, что эти практики можно рекомендовать для включения в исследование различных проявлений художественного нарратива.

**SCIENTIFIC COUNCIL FOR AWARDING SCIENTIFIC DEGREES
PhD.03/30.12.2019.Fil .83.01 SAMARKAND STATE INSTITUTE OF
FOREIGN LANGUAGES**

SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES

NURALIEVA OZODA NORBOEVNA

**THE PRAGMATIC ESSENCE OF DIALOGIC SPEECH IN UZBEK AND
ENGLISH ARTISTIC DISCOURSE**

**10.00.06 – Comparative Study of Literature, Comparative linguistics and Translation
studies (philological sciences)**

**DISSERTATION ABSTRACT
for the doctor of philosophy (PhD) on philological sciences**

Samarkand – 2024

The theme of the dissertation of the Doctor of Philosophy on Philological Sciences (PhD) was registered at the Supreme attestation commission at the ministry of higher education, science and innovations of the Republic of Uzbekistan under the number B2023.2.PhD/Fil3541.

The doctoral thesis was carried out at the Samarkand State Institute of Foreign Languages.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English) on the web page of the Scientific Council www.samdhti.uz and the information and educational portal «Ziyonet» www.ziyonet.uz.

Scientific supervisor:

Safarov Shakhriyor Safarovich

Doctor of philological science, professor

Official opponents:

Jurayeva Malohat Muhammadovna

Doctor of philological sciences, professor

Yusupova Shoirra Botirovna

Candidate of philological sciences, associate professor

Leading organization:

Jizzakh State pedagogical university

The Defense of dissertation will take place on “_____” _____ 2024 at _____ at the meeting of the Scientific Council PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01 on award of scientific degrees at the Samarkand State Institute of Foreign Languages. (Address: 140104, Uzbekistan, Samarkand city, Bustonsaroy street, 85. Tel: (99866) 238-29-37; Fax: (99878) 210-00-18; e-mail: info@samdhti.uz).

The dissertation can be found at the Information and Resource Center of the Samarkand State Institute of Foreign Languages. (registered under the number _____). Address: 140104. Uzbekistan, Samarkand city, Bustonsaroy street, 85. Tel.: (99866) 238-29-37.

The dissertation abstract was sent out on “_____” _____ 2024.
(Protocol of register № _____ dated “_____” _____ 2024).

A.A.Yaxshiyev

Deputy person of the Scientific Council for awarding academic degrees, Doctor of Philological Sciences (DSc), Professor

G.Q.Mirsanov

Scientific Secretary of the Scientific Council forwarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences (DSc), Associate professor

N.Z.Nasrullaeva

Deputy person of the Scientific Seminar at the Scientific Council for the awarding scientific degrees, Doctor of Philological sciences (DSc), professor

INTRODUCTION (Abstract of PhD dissertation)

The aim of the research work is to investigate the factors that ensure the realization of the dialogical speech of the characters of the artistic text from a pragmatic point of view and to shed light on the linguistic and cultural.

The object of the research work: examples of dialogic speech in the text of artistic works created by English and Uzbek authors were selected.

The subject of the research is the discursive-semantic and pragmatic features of dialogic speeches in English and Uzbek texts.

The scientific novelty of the research is as follows:

ontological and epistemological signs of dialogic speech in the artistic text are revealed based on the application of pragmastylistic analysis;

the effect of studying the linguistic choice in the process of artistic communication as an alternative to the scene of the world depicted, the context, within the framework of the theory of pragmatic adaptation;

methods of determining the discursive structure of characters' speech and factors that ensure pragmatic effectiveness are recommended;

it is proven that the choice of linguistic units, together with the system-structural and semantic aspects of the language, the space-time relationship that occurs in different communication situations, is under the control of extralinguistic phenomena such as the mental-emotional state of the communication participants.

Implementation of research results. Based on the scientific results and practical recommendations obtained in the process of analyzing the discursive and pragmatic features of dialogic speech examples in Uzbek and English literary texts:

the conclusions of the research on the implementation of the linguistic choice in the process of artistic communication in order to ensure the implementation of the linguistic choice in accordance with the communicative goal were used in the practical project I-204-4-5 "Creating virtual resources from the subjects of the English language specialty based on information and communication technologies and introducing them into the educational process" (Reference number 381/02 of the Samarkand State Institute of Foreign Languages dated September 9, 2023). As a result, the effectiveness of studying the language selection as an alternative to the world view and context described within the framework of the theory of pragmatic adaptation is determined;

of recommendations on the implementation of language learning processes and pragmatic analysis 561624-ERR-1-2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP-ERASMUS + CBHE IMEP: Implementation of the practical project "Modernization and Internationalization of Higher Education System Processes in Uzbekistan" used to increase. (Reference number 384/02 of the Samarkand State Institute of Foreign Languages dated September 9, 2023). As a result, new versions of educational literature focused on practical learning of the English language were created;

the selection of linguistic units together with the system-structural and semantic aspects of the language, the space-time relationship that occurs in different communication situations from the conclusions about the mental-emotional state of the participants of the communication Tempus Project 544161–

TEMPUS–1-2013-1 UK–TEMPUS–JPCR Aston University DeTEL was used within the project "Developing the Teaching of European Languages: Modernizing Language Teaching through the development of blended Masters Programs". (Reference number 380/02 of the Samarkand State Institute of Foreign Languages dated September 9, 2023). As a result, recommendations for the implementation of international projects on improving the educational process were developed;

as a result of the cross-pragmatic analysis of the dialogic structures recorded in English and Uzbek artistic texts, the conclusions about the appropriate activation were used in the preparation of the script of the Samarkand regional television and radio company's program "Assalom Samarkand" (Samarkand regional television and radio company dated September 9, 2023 01.07/298 reference number). As a result, it has been improved to a certain extent in familiarizing viewers and listeners with the features of learning foreign languages and the formation of terminological units, activation in the communication text.

The outline of the thesis. The dissertation consists of an introduction, three chapters, conclusion, the list of references and artistic appendix. The total volume of the dissertation is 129 pages.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo'lim (I часть, part I)

1. Nuraliyeva O.N. Badiiy matn tahliliga pragmatlingvistik yondashuv // Xorazm Ma'mun akademiyasi axborotnomasi, №11/3, ISSN: 2091-573. X- (95). – 2022. – B. 194-200.

2. Nuraliyeva O.N. Lisoniy tanlov va til birliklarining moslashuvi // Xorijiy filologiya: til, adabiyot, san'at. – Samarqand, 2022, 4 (85). – B. 98-100.

3. Nuraliyeva O.N. Nutqiy moslashuvda xushmuomalalik tamoyili // O'zbekiston Milliy universiteti xabarлари, 1/4/1., ISSN 2181-7324. 2023. – B. 155-157.

4. Nuraliyeva O.N. Dialogik nutqda kod va uslub tanlovi // Til va adabiyot. Samarqand: SDTU, 2023. – B. 56-57.

5. Nuraliyeva O.N. Choice and adaptation of pragmatic strategies // Volum 4, Issue 04 of International Bulletin of Applied Sciences and Technology. – ISSN: 2750-3402. 2023. – P. 556-558.

6. Nuraliyeva O.N. Pragma – Discourse Characteristics of Artistic text//Procedia of Philosophical and Pedagogical Sciences., Volume 7, ISSN 2795-5446X Impact factor 9.3 -2022. – 2023. – P. 33-35.

7. Nuraliyeva O.N. Dialogic Speech in artistic discourse in language teaching pragmatilistic essence // International Scientific – Practical Conference, 2023. – P. 84-87.

8. Nuraliyeva O.N. The pragmatical essence of dialogical speech in uzbek and english artistic discourse // International Scientific and Practical Conference, 2023. – P. 30-32.

9. Nuraliyeva O.N. Ontological and gnoseological terms // Ta'limda raqamli texnologiyalari tatbiq etishning zamonaviy tendensiyalari va rivojlanish omillari, respublika onlayn ilmiy-amaliy konferensiyasi. 2024. – P. 77-79.

10. Nuraliyeva O.N. The scientific analysis of daily conversation and its adaptation in dialogic interaction // Yangi O'zbekiston taraqqiyotida tadqiqotlarni o'rni va rivojlanish omillari, respublika onlayn ilmiy-amaliy konferensiyasi. 2024. – P. 83-85.

II bo'lim (II часть, II part)

11. Nuraliyeva O.N. Structure and composition of artistic dialogue. // Web of Scientist: International Scientific Research Journal. 2023. – P. 134-137.

12. Nuraliyeva O.N. Nutqiy aktlar tanlovi va voqelanishi. // Research Focus international scientific journal. ISSN 2181-3833. – 2023. – B. 125-127.

13. Nuraliyeva O.N. Dialogical Speech in Uzbek and english artistic discourse pragmatilistic change and the main rules // Journal of Language, Literacy and Learning in stem Education (AJLLISE) 2023, Vol. 1, No. 8. – P. 436-438.

14. Nuraliyeva O.N. Nutqda va nutqiy moslashuvda xushmuomilalik konseptiga doir ayrim mulohazalar // Xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya. – Navoiy, 2023. – B. 160-164.
15. Nuraliyeva O.N. Pragmatik strategiyalar tanlovi va o‘zaro moslashuvi // Journal of universal science research, №8. ISSN E: 218-4570. – 2023. – 1-7 b.
16. Nuraliyeva O.N. Pragmatic goal and context relation // Conference on universal science research, 2023. – P. 1-9.
17. Nuraliyeva O.N. Moslashuv nazariyasining pragmatik tahlildagi o‘rni // Journal The Coryphaeus of Science, 2023. – B. 68-71.
18. Nuraliyeva O.N. The role of artistic discourse in the adjustment of pragmatic – communicative strategy in speech // Международная научно–практическая конференция. – Казань, 2023. – С. 85-88.
19. Nuraliyeva O.N. Exploring the pragmastylistic nature of dialogic discourse in uzbek and english literary contexts // Involuta innovation scientific journal established with the support of khorezm ma’mun academy, 2024. – P. 3.
20. Nuraliyeva O.N. Pragmatic Goal in Context. American Journal of Language, 2024. – P. 209-211.

Avtoreferat Samarqand davlat chet tillar instituti “Xorijiy filologiya” jurnali
tahririyatida tahrirdan o‘tkazilib, o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi matnlari
o‘zaro muvofiqlashtirildi (02.10.2024).

Bosmaxona tasdiqnomasi:



4268

2024-yil 3-oktabrda bosishga ruxsat etildi:
Ofset bosma qog‘ozi. Qog‘oz bichimi 60x84_{1/16}.
“Times new roman” garniturası. Raqamli bosma usuli.
Hisob-nashriyot t.: 3,2. Shartli b.t. 3,1.
Adadi 100 nusxa. Buyurtma №04/10.

SamDCHTI tahrir-nashriyot bo‘limida chop etildi.
Manzil: Samarqand sh., Bo‘stonsaroy ko‘chasi, 93-uy.